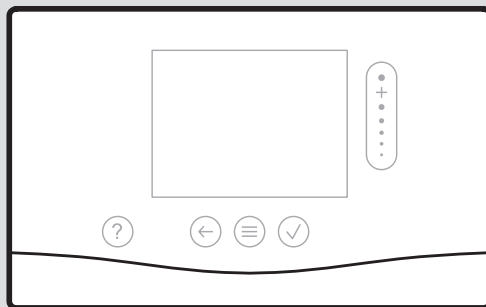


VR 92/2

- el** Οδηγίες χρήσης και εγκατάσταση
- en** Operating and installation instructions
- es** Manual de uso e instalación
- pt** Instruções de uso e instalação
- sl** Navodila za uporabo in namestitve
- en** Country specifics



el	Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης	3
en	Operating and installation instructions	18
es	Manual de uso e instalación	31
pt	Instruções de uso e instalação	45
sl	Navodila za uporabo in namestitve	59
en	Country specifics.....	73

Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια	4
1.1	Προδιαγραφόμενη χρήση	4
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφάλειας	4
1.3	 -- Ασφάλεια / προδιαγραφές.....	5
2	Περιγραφή προϊόντος	6
2.1	Τι σημαίνουν οι παρακάτω θερμοκρασίες;.....	6
2.2	Τι είναι μια ζώνη;.....	6
2.3	Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο;	6
2.4	Αποφυγή δυσλειτουργίας.....	6
2.5	Οθόνη, στοιχεία χειρισμού και σύμβολα.....	6
2.6	Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης.....	8
3	 -- Συναρμολόγηση, εγκατάσταση ηλεκτρολογικών	10
3.1	Επιλογή των αγωγών.....	10
3.2	Τοποθέτηση τηλεχειριστηρίου και σύνδεση σε καυστήρα	10
4	 -- Θέση σε λειτουργία	12
4.1	Εκτέλεση οδηγού εγκατάστασης.....	12
4.2	Πραγματοποίηση ρυθμίσεων στον ελεγκτή συστήματος.....	12
4.3	Μετέπειτα αλλαγή των ρυθμίσεων.....	12
5	Μηνύματα σφάλματος και συντήρησης	12
5.1	Μηνύματα σφαλμάτων	12
5.2	Μηνύματα συντήρησης	12
6	Πληροφορίες για το προϊόν	12
6.1	Τηρήστε και φυλάξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα.....	12
6.2	Ισχύς των οδηγιών	12
6.3	Πινακίδα αναγνώρισης.....	13
6.4	Σειριακός αριθμός	13
6.5	Σήμανση CE.....	13
6.6	Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών	13
6.7	Ανακύκλωση και απόρριψη	13
6.8	Τεχνικά χαρακτηριστικά - Τηλεχειριστήριο.....	13
	Παράρτημα	15
A	Αποκατάσταση βλαβών, μήνυμα συντήρησης	15
A.1	Αποκατάσταση βλαβών	15
A.2	Μηνύματα συντήρησης	16
B	 -- Αποκατάσταση βλαβών, αποκατάσταση σφαλμάτων, μήνυμα συντήρησης	16
B.1	Αποκατάσταση βλαβών	16
B.2	Αποκατάσταση σφαλμάτων	16
B.3	Μηνύματα συντήρησης	17

1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης ή μη προβλεπόμενης χρήσης, μπορεί να προκληθούν αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Το προϊόν επιτρέπει τον τηλεχειρισμό μιας ζώνης μέσω μιας διασύνδεσης eBUS.

Για τη λειτουργία απαιτούνται τα παρακάτω παρελκόμενα:

– VRC 720

– Λειτουργική μονάδα FM5

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των συμπεριλαμβανόμενων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την εγκατάσταση και τη συναρμολόγηση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Η χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές περιλαμβάνει επίσης την εγκατάσταση σύμφωνα με τον κωδικό IP.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω

καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.


1.2 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

1.2.1 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:


- Συναρμολόγηση
- Αποσυναρμολόγηση
- Εγκατάσταση
- Θέση σε λειτουργία

- Θέση εκτός λειτουργίας
- ▶ Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

Οι εργασίες και οι λειτουργίες, που επιτρέπεται να εκτελούνται ή/και να ρυθμίζονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό, επισημαίνονται με το σύμβολο .

1.2.2 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάστε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα και κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε ως ιδιοκτήτης μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες και δεν επισημαίνονται με το σύμβολο .

1.3 -- Ασφάλεια / προδιαγραφές

1.3.1 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού

- ▶ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να εγκαθίσταται σε χώρους, που εκτίθενται σε παγετό.

1.3.2 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- ▶ Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Τι σημαίνουν οι παρακάτω θερμοκρασίες;

Επιθυμητή θερμοκρασία είναι η θερμοκρασία, στην οποία πρέπει να θερμανθούν οι χώροι κατοικίας.

Μειωμένη θερμοκρασία είναι η θερμοκρασία, κάτω από την οποία δεν πρέπει να πέσει η θερμοκρασία στους χώρους κατοικίας εκτός των χρονικών παραθύρων.

2.2 Τι είναι μια ζώνη;

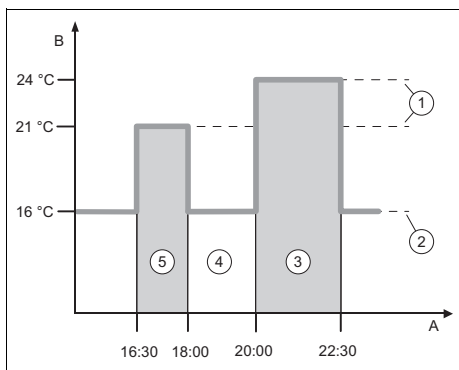
Ένα κτίριο μπορεί να χωριστεί σε περισσότερες περιοχές, οι οποίες ονομάζονται ζώνες. Κάθε ζώνη μπορεί να έχει διαφορετικές απαιτήσεις από την εγκατάσταση θέρμανσης.

Παραδείγματα για την κατανομή σε ζώνες:

- Σε ένα σπίτι υπάρχει θέρμανση δαπέδου (ζώνη 1) και ένα σύστημα θερμαντικών σωμάτων (ζώνη 2).
- Σε ένα σπίτι υπάρχουν περισσότερες ανεξάρτητες επιμέρους κατοικίες. Κάθε κατοικία αντιστοιχείται σε μια ανεξάρτητη ζώνη.

2.3 Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο;

Παράδειγμα λειτουργίας θέρμανσης σε τρόπο λειτουργίας: ελεγχόμενη μέσω χρόνου



A Ώρα
B Θερμοκρασία

1 Επιθυμητή θερμοκρασία

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 2 Μειωμένη θερμοκρασία | 4 Εκτός των χρονικών παραθύρων |
| 3 Χρονικό παράθυρο 2 | 5 Χρονικό παράθυρο 1 |

Μπορείτε να χωρίσετε μια ημέρα σε διάφορα χρονικά παράθυρα (3) και (5). Κάθε χρονικό παράθυρο μπορεί να περιλαμβάνει ένα ανεξάρτητο χρονικό διάστημα. Τα χρονικά παράθυρα δεν επιτρέπεται να αλληλοεπικαλύπτονται. Σε κάθε χρονικό παράθυρο μπορεί να αντιστοιχηθεί μια διαφορετική επιθυμητή θερμοκρασία (1).

Παράδειγμα:

16:30 έως 18:00, 21 °C

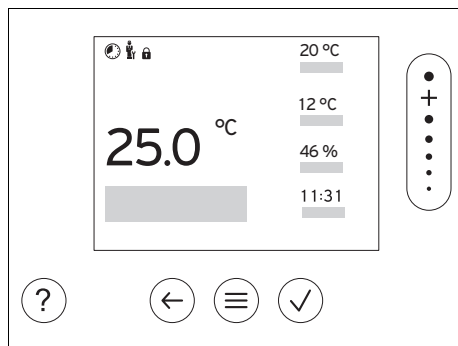
20:00 έως 22:30, 24 °C

Το τηλεχειριστήριο ρυθμίζει εντός των χρονικών παραθύρων τους χώρους κατοικίας στην επιθυμητή θερμοκρασία. Κατά τους χρόνους εκτός των χρονικών παραθύρων (4), το τηλεχειριστήριο ρυθμίζει τους χώρους κατοικίας στην χαμηλότερη ρυθμισμένη μειωμένη θερμοκρασία (2).






2.4 Αποφυγή δυσλειτουργίας

- ▶ Μην καλύπτετε το τηλεχειριστήριο με έπιπλα, κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλες οι θερμοστατικές βαλβίδες θερμαντικού σώματος, στο χώρο που έχει τοποθετηθεί το τηλεχειριστήριο, είναι εντελώς ανοιχτές.

2.5 Οθόνη, στοιχεία χειρισμού και σύμβολα



2.5.1 Στοιχεία χειρισμού






	- Κλήση μενού - Επιστροφή στο βασικό μενού
	- Επιβεβαίωση επιλογής / αλλαγής - Αποθήκευση τιμών ρύθμισης
	- Ένα επίπεδο πίσω - Ακύρωση καταχώρισης
	- Πλοήγηση μέσα στη δομή μενού - Μείωση ή αύξηση τιμής ρύθμισης - Πλοήγηση σε μεμονωμένους αριθμούς / μεμονωμένα γράμματα
	- Εμφάνιση βοήθειας - Εμφάνιση οδηγού χρονοπρογραμμάτων

Τα ενεργά στοιχεία χειρισμού ανάβουν πράσινα.


Πάτημα 1 x του : Μετάβαση στη βασική ένδειξη.

Πάτημα 2 x του : Μετάβαση στο μενού.

2.5.2 Σύμβολα

	Ελεγχόμενη μέσω χρόνου θέρμανση ενεργή
	Κλειδώμα πλήκτρων ενεργό
	Απαιτείται συντήρηση
	Σφάλμα στην εγκατάσταση θέρμανσης
	Επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό

2.6 Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης

Για να εμφανίσετε το μενού, πιέστε 2 x το .

2.6.1 Στοιχείο μενού ΡΥΘΜΙΣΗ


ΜΕΝΟΥ → ΡΥΘΜΙΣΗ	
→ Ζώνη	
→ Θέρμαν. → Λειτουργία:	→ Χειροκίνητα → Επιθυμητή θερμοκρασία: °C Αδιάκοπη διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας
	→ Βάσει χρόν. → Προγραμμ. εβδομάδας → Μειωμένη θερμοκρασία: °C
	Προγραμμ. εβδομάδας: Για κάθε ημέρα μπορούν να ρυθμιστούν έως και 12 χρονικά παράθυρα και επιθυμητές θερμοκρασίες Ο εξειδικευμένος τεχνικός ρυθμίζει τη συμπεριφορά της εγκατάστασης θέρμανσης εκτός των χρονικών παραθύρων στη λειτουργία Λειτουργία μείωσης . Στο Λειτουργία μείωσης: σημαίνει: <ul style="list-style-type: none"> – Οικ.Λειτ.: Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη εκτός των χρονικών παραθύρων. Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργοποιημένη. – Κανον.: Η μειωμένη θερμοκρασία ισχύει εκτός των χρονικών παραθύρων. Επιθυμητή θερμοκρασία: °C: Ισχύει εντός των χρονικών παραθύρων → Απενεργοπ.
	Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη, το ζεστό νερό συνεχίζει να παραμένει διαθέσιμο, η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργοποιημένη
	→ Ψύξη → Λειτουργία:
	→ Χειροκίνητα → Επιθυμητή θερμοκρασία: °C Αδιάκοπη διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας
→ Βάσει χρόν. → Προγραμμ. εβδομάδας → Επιθυμητή θερμοκρασία: °C	
Προγραμμ. εβδομάδας: Για κάθε ημέρα μπορούν να ρυθμιστούν έως και 12 χρονικά παράθυρα, ενώ εκτός των χρονικών παραθύρων η ψύξη είναι απενεργοποιημένη Επιθυμητή θερμοκρασία: °C: Ισχύει εντός των χρονικών παραθύρων Εκτός των χρονικών παραθύρων, η ψύξη είναι απενεργοποιημένη → Απενεργοπ. Η ψύξη είναι απενεργοποιημένη, το ζεστό νερό συνεχίζει να παραμένει διαθέσιμο	
Αλλαγή του εργοστασιακά ρυθμισμένου ονόματος Ζώνη 1	
→ Απουσία	→ Ζώνη: Ισχύει για την επιλεγμένη ζώνη εντός του προκαθορισμένου χρονικού διαστήματος Η λειτουργία θέρμανσης λειτουργεί κατά το χρονικό διάστημα αυτό με την καθορισμένη μειωμένη θερμοκρασία. Εργοστασιακή ρύθμιση: Μειωμένη θερμοκρασία: °C 15 ° C
→ Ενίσχυση ανεμιστήρα	Η λειτουργία θέρμανσης είναι απενεργοποιημένη για 30 λεπτά.

ΜΕΝΟΥ → ΡΥΘΜΙΣΗ	
→ Οδηγός χρονοπρογράμματος	Προγραμματισμός της επιθυμητής θερμοκρασίας για Δευτέρα - Παρασκευή και Σάββατο - Κυριακή. Ο προγραμματισμός ισχύει για τις ελεγχόμενες μέσω χρόνου λειτουργίες Θέρμαν. και Ψύξη Αντικαθιστά τους προγραμματισμούς εβδομάδας Θέρμαν. και Ψύξη

2.6.2 Στοιχείο μενού ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΜΕΝΟΥ → ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ	
→ Τρέχουσες θερμοκρασίες	
→ Ζώνη	
→ Τρέχουσα υγρασία αέρα χώρου	
→ Στοιχεία χειρισμού	Επεξήγηση των στοιχείων χειρισμού
→ Παρουσίαση μενού	Επεξήγηση της δομής του μενού
→ Επικοινωνία με εξειδικευμ. τεχνικό	
→ Σειριακός αριθμός	

2.6.3 Στοιχείο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΜΕΝΟΥ → ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	
 → Επίπεδο τεχνικού	
→ Εισαγωγή κωδικού πρόσβασης	Πρόσβαση στο επίπεδο τεχνικού, εργοστασιακή ρύθμιση: 00 Εάν δεν είναι γνωστός ο κωδικός πρόσβασης, πραγματοποιήστε επαναφορά του τηλεχειριστηρίου στην εργοστασιακή ρύθμιση.
→ Ιστορικό σφαλμάτων	Τα σφάλματα παρατίθενται ταξινομημένα χρονικά
→ Διεύθυνση τηλεχειρισμού:	Κάθε τηλεχειριστήριο λαμβάνει μια μοναδική διεύθυνση, ξεκινώντας με τη διεύθυνση 1. Για κάθε περαιτέρω τηλεχειριστήριο, ο αριθμός της διεύθυνσης αυξάνεται με αύξουσα σειρά.
→ Έκδοση λογισμικού	
→ Αλλαγή κωδικού	
→ Γλώσσα, οθόνη	
→ Γλώσσα:	
→ Φωτεινότητα οθόνης:	Φωτεινότητα κατά την ενεργή χρήση.
→ Φωτειν. οθόνης σε ηρεμία:	Φωτεινότητα σε κατάσταση ηρεμίας.
→ Τιμή διόρθωσης	
→ Θερμοκρασία χώρου: K	Αντιστάθμιση της διαφοράς θερμοκρασίας μεταξύ της μετρημένης τιμής στον ελεγκτή συστήματος και της τιμής ενός θερμόμετρου αναφοράς στον εσωτερικό χώρο της κατοικίας.
→ Εργοστασιακές ρυθμίσεις	Ο ελεγκτής συστήματος πραγματοποιεί επαναφορά όλων των ρυθμίσεων στην εργοστασιακή ρύθμιση και εμφανίζει τον οδηγό εγκατάστασης. Ο οδηγός εγκατάστασης επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από τον εξειδικευμένο τεχνικό.

3 -- Συναρμολόγηση, εγκατάσταση ηλεκτρολογικών

3.1 Επιλογή των αγωγών

Διατομή αγωγού

Αγωγός ενεργειακού διαύλου eBUS (λεπτά σύρματα, εύκαμπτος από χαλκό)	0,75 ... 1,5 mm ²
--	------------------------------

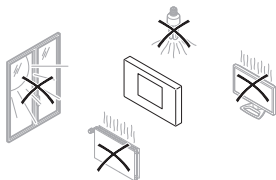
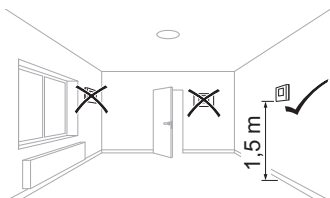
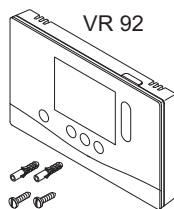
Αγωγός ενεργειακού διαύλου eBUS (μονό σύρμα από χαλκό)	1,0 ... 1,5 mm ²
--	-----------------------------

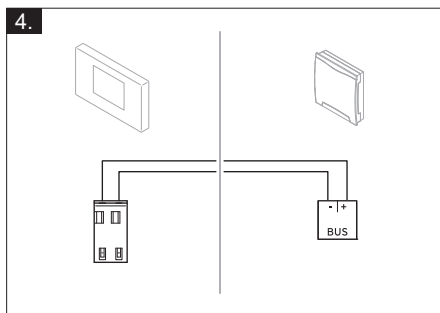
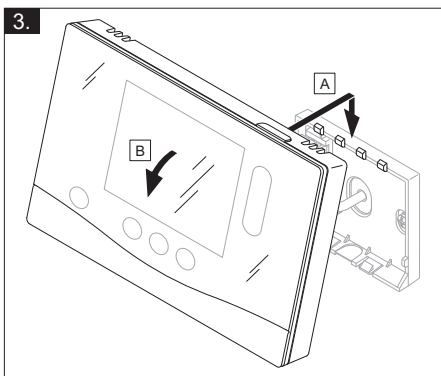
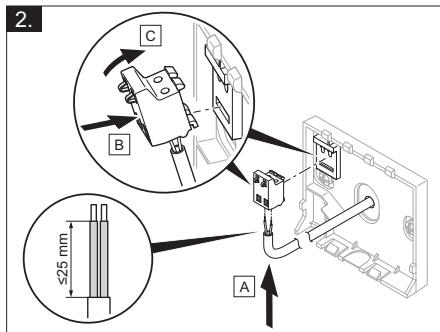
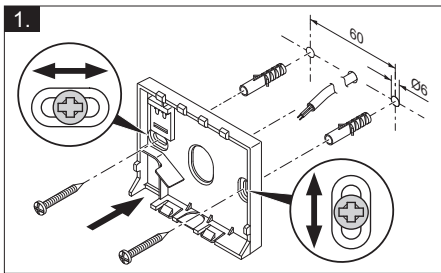
Μήκος αγωγού

Αγωγός ενεργειακού διαύλου eBUS (λεπτά σύρματα, εύκαμπτος από χαλκό)	≤ 125 m
--	---------

3.2 Τοποθέτηση τηλεχειριστηρίου και σύνδεση σε καυστήρα

- ▶ Η εγκατάσταση θέρμανσης πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας, πριν από την πραγματοποίηση εργασιών σε αυτήν.
- ▶ Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.





4 -- Θέση σε λειτουργία

4.1 Εκτέλεση οδηγού εγκατάστασης

Στον οδηγό εγκατάστασης βρίσκεστε στην ερώτηση **Γλώσσα**.

Ο οδηγός εγκατάστασης σας καθοδηγεί μέσα από τις απαιτούμενες λειτουργίες. Σε κάθε λειτουργία, επιλέξτε την τιμή ρύθμισης που ταιριάζει στην εγκατεστημένη εγκατάσταση θέρμανσης.

Μετά από την εκτέλεση του οδηγού εγκατάστασης, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη: **Έχετε ολοκληρώσει τον οδηγό εγκατάστασης!**

4.2 Πραγματοποίηση ρυθμίσεων στον ελεγκτή συστήματος


1. Επιλέξτε στη λειτουργία **Κύκλ.ελέγ.θέρμ.χώρ.:** την τιμή **Ενεργό** ή **Διευρυμένο**, εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε επιπρόσθετα τον αισθητήρα θερμοκρασίας χώρου του τηλεχειριστηρίου.
2. Εξακριβώστε σε ποια ζώνη έχει εγκατασταθεί το τηλεχειριστήριο.
3. Μεταβείτε μέσω φυλλομέτρησης στην οθόνη στη ζώνη, στην οποία είναι εγκατεστημένο το τηλεχειριστήριο.
4. Αντιστοιχίστε σε αυτή τη ζώνη στη λειτουργία **Αντιστοίχιση ζώνης:** τη διεύθυνση του τηλεχειριστηρίου, που πρέπει να ενεργοποιηθεί.

4.3 Μετέπειτα αλλαγή των ρυθμίσεων

Όλες οι ρυθμίσεις που έχουν πραγματοποιηθεί μέσω του οδηγού εγκατάστασης, μπορούν αργότερα να τροποποιηθούν μέσω του επιπέδου χειρισμού του ιδιοκτήτη ή του επιπέδου τεχνικού.

5 Μηνύματα σφάλματος και συντήρησης


5.1 Μηνύματα σφαλμάτων

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη  με το κείμενο του μηνύματος σφάλματος.

Τα μηνύματα σφάλματος μπορείτε να τα βρείτε στο: **MENΟΥ** → **ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ** → **Επίπεδο τεχνικού** → **Ιστορικό σφαλμάτων**

Αποκατάσταση σφαλμάτων (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

5.2 Μηνύματα συντήρησης

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη  με το κείμενο του μηνύματος συντήρησης.

Μήνυμα συντήρησης για τον ιδιοκτήτη (→ Παράρτημα)

Μήνυμα συντήρησης για τον εξειδικευμένο τεχνικό (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

6 Πληροφορίες για το προϊόν

6.1 Τηρήστε και φυλάξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Τηρήστε όλες τις οδηγίες, που προορίζονται για εσάς και συνοδεύουν τα παρελκόμενα της εγκατάστασης.
- ▶ Φυλάξτε ως ιδιοκτήτης αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.


6.2 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:

– 0020260925

6.3 Πινακίδα αναγνώρισης

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στην πίσω πλευρά του προϊόντος.

Πινακίδα αναγνώρισης	Έννοια
Σειριακός αριθμός	Για την αναγνώριση, 7ο έως 16ο ψηφίο = κωδικός προϊόντος του προϊόντος
VR 92	Ονομασία προϊόντος
V	Ονομαστική τάση
mA	Ονομαστικό ρεύμα
	Διαβάστε τις οδηγίες

6.4 Σειριακός αριθμός

Τους σειριακούς αριθμούς μπορείτε να τους εμφανίσετε στο **MENΟΥ** → **ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ** → **Σειριακός αριθμός**. Ο 10-ψήφιος κωδικός προϊόντος βρίσκεται στη δεύτερη σειρά.

6.5 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

6.6 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

6.6.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή θα βρείτε στο κεφάλαιο Country specifics.

6.6.2 Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών θα τα βρείτε στην πίσω πλευρά ή στον ιστότοπο της εταιρείας μας.

6.7 Ανακύκλωση και απόρριψη

- ▶ Επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευασίας να γίνεται από τον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.



■ Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες, οι οποίες φέρουν αυτή τη σήμανση, οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες βλαβερές για την υγεία και το περιβάλλον.

- ▶ Παραδώστε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες.



UY – Συσκευασία

- ▶ Απορρίπτετε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.
- ▶ Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

6.8 Τεχνικά χαρακτηριστικά - Τηλεχειριστήριο







Ονομαστική τάση	9 ... 24 V ---
Τάση ονομαστικού ρεύματος	330 V
Βαθμός ρύπανσης	2
Ονομαστικό ρεύμα	< 50 mA
Διατομή αγωγών σύνδεσης	0,75 ... 1,5 mm ²
Τύπος προστασίας	IP 20
Κατηγορία προστασίας	III
Θερμοκρασία για τον έλεγχο πίεσης σφαιριδίου	75 °C
Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος	0 ... 60 °C

Τρέχουσα υγρασία αέρα χώρου	35 ... 95 %
Τρόπος λειτουργίας	Τύπος 1
Ύψος	109 mm
Πλάτος	175 mm
Βάθος	26 mm

Παράρτημα

A Αποκατάσταση βλαβών, μήνυμα συντήρησης

A.1 Αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Η οθόνη παραμένει σκοτεινή	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση.2. Απενεργοποιήστε το διακόπτη ισχύος σε όλους τους καυστήρες για περ. 1 λεπτό και στη συνέχεια επανενεργοποιήστε τον.3. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, ειδοποιήστε τον εξειδικευμένο τεχνικό.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στην ένδειξη μέσω των στοιχείων χειρισμού	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση.2. Απενεργοποιήστε το διακόπτη ισχύος σε όλους τους καυστήρες για περ. 1 λεπτό και στη συνέχεια επανενεργοποιήστε τον.3. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, ειδοποιήστε τον εξειδικευμένο τεχνικό.
Οθόνη: Κλειδωμα πλήκτρων ενεργοπ. , δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή των ρυθμίσεων και των τιμών	Το κλειδωμα πλήκτρων είναι ενεργό	<p>► Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περ. 1 δευτερόλεπτο, για να απενεργοποιήσετε το κλειδωμα πλήκτρων.</p>
Οθόνη: Δεν κατανοείτε τη ρυθμισμένη γλώσσα	Έχει ρυθμιστεί λανθασμένη γλώσσα	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε 2 x το .2. Επιλέξτε το τελευταίο στοιχείο μενού  ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ και επιβεβαιώστε με το .3. Επιλέξτε στο  ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ το δεύτερο στοιχείο μενού και επιβεβαιώστε με το .4. Επιλέξτε τη γλώσσα που κατανοείτε και επιβεβαιώστε με το .

A.2 Μηνύματα συντήρησης

#	Κωδικός / σημασία	Περιγραφή	Εργασία συντήρησης	Διάστημα	
1	Έλλειψη νερού: Ακολουθήστε τις οδηγίες στον καυστήρα.	Η πίεση νερού στην εγκατάσταση θέρμανσης είναι πολύ χαμηλή.	Για την πλήρωση με νερό συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης του εκάστοτε καυστήρα	Βλέπε οδηγίες χρήσης του καυστήρα	

B -- Αποκατάσταση βλαβών, αποκατάσταση σφαλμάτων, μήνυμα συντήρησης

B.1 Αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Η οθόνη παραμένει σκοτεινή	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση. 2. Κλείστε και ανοίξτε και πάλι το διακόπτη ισχύος στον καυστήρα, που τροφοδοτεί τον ελεγκτή συστήματος.
	Απουσία τροφοδοσίας ρεύματος στη μονάδα FM5	▶ Αποκαταστήστε και πάλι την τροφοδοσία ρεύματος στη μονάδα FM5, που τροφοδοτεί το τηλεχειριστήριο.
	Το προϊόν είναι ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το προϊόν.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στην ένδειξη μέσω των στοιχείων χειρισμού	Σφάλμα λογισμικού	▶ Κλείστε και ανοίξτε και πάλι το διακόπτη ισχύος στον καυστήρα, που τροφοδοτεί τον ελεγκτή συστήματος.
	Το προϊόν είναι ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το προϊόν.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στο επίπεδο τεχνικού	Ο κωδικός για το επίπεδο τεχνικού δεν είναι γνωστός	▶ Επαναφέρετε το τηλεχειριστήριο στην εργοστασιακή ρύθμιση. Όλες οι ρυθμισμένες τιμές θα χαθούν.

B.2 Αποκατάσταση σφαλμάτων

Κωδικός / σημασία	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Διακοπή επικοινωνίας τηλεχειριστηρίου 1	Λανθασμένη σύνδεση αρσενικού-θηλυκού	▶ Ελέγξτε τη σύνδεση αρσενικού-θηλυκού.
	Καλώδιο ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το καλώδιο.





Αποκατάσταση σφαλμάτων για περαιτέρω μηνύματα σφάλματος (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensoCOMFORT**, παράρτημα)

B.3 Μηνύματα συντήρησης

Μηνύματα συντήρησης (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

Operating and installation instructions

Contents

1	Safety	19	6.4	Serial number	28
1.1	Intended use	19	6.5	CE marking	28
1.2	General safety information	19	6.6	Guarantee and customer service	28
1.3	 -- Safety/regulations	20	6.7	Recycling and disposal	28
2	Product description	21	6.8	Technical data – remote control	28
2.1	What do the following temperatures mean?	21	Appendix	29	
2.2	What is a zone?	21	A	Troubleshooting, maintenance message	29
2.3	What is meant by "time period"?	21	A.1	Troubleshooting	29
2.4	Preventing malfunctions	21	A.2	Maintenance messages	29
2.5	Display, control elements and symbols	21	B	 -- Troubleshooting, maintenance message	30
2.6	Operating and display functions	23	B.1	Troubleshooting	30
3	 -- Set-up, electrical installation	25	B.2	Troubleshooting	30
3.1	Selecting the lines	25	B.3	Maintenance messages	30
3.2	Installing the remote control and connecting to the heat generator	25			
4	 -- Start-up	27			
4.1	Running the installation assistants	27			
4.2	Configuring the settings on the system control	27			
4.3	Changing the settings later	27			
5	Fault and maintenance messages	27			
5.1	Fault messages	27			
5.2	Maintenance messages	27			
6	Information about the product	27			
6.1	Observing and storing other applicable documents	27			
6.2	Validity of the instructions	27			
6.3	Data plate	28			

1 Safety

1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product enables a zone to be controlled remotely via an eBUS interface.

The following components are required for operation:

- **VRC 720**
- FM5 functional module

Intended use includes the following:

- Observance of the accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- Installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP code.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if

they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.


1.2 General safety information


1.2.1 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Decommissioning
- ▶ Proceed in accordance with current technology.


Work and functions that must only be carried out or set by the



competent person are marked by the  symbol.

1.2.2 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ As the end user, you should only carry out those activities for which these instructions provide instructions and that are not marked with the  symbol.

1.3 -- Safety/regulations

1.3.1 Risk of material damage caused by frost

- ▶ Do not install the product in rooms prone to frost.

1.3.2 Regulations (directives, laws, standards)

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.

2 Product description

2.1 What do the following temperatures mean?

Desired temp. is the temperature to which you want to heat up the living rooms.

Set-back temp. is the level below which the temperature in the living rooms does not fall when outside of the time periods.

2.2 What is a zone?

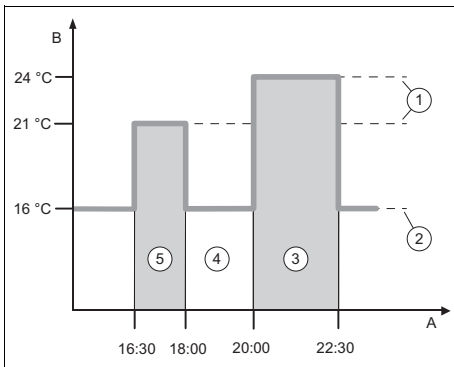
A building can be divided into multiple areas, which are known as zones. A different requirement can be placed on the heating installation in each zone.

Examples for dividing into zones:

- Underfloor heating (zone 1) and a radiator system (zone 2) are available in one building.
- A building is made up of several self-contained residential units. Each residential unit has its own zone.

2.3 What is meant by "time period"?

Example of heating mode in the mode: Time-controlled



- | | | | |
|---|----------------------|---|-----------------------------|
| A | Time | 3 | Time period 2 |
| B | Temperature | 4 | Outside of the time periods |
| 1 | Desired temperature | 5 | Time period 1 |
| 2 | Set-back temperature | | |

You can divide a day up into several time periods (3) and (5). Each time period can comprise an individual start time and end time. The time periods must not overlap. You can assign a different desired temperature (1) to each time period.

Example:

16:30 to 18:00; 21 °C

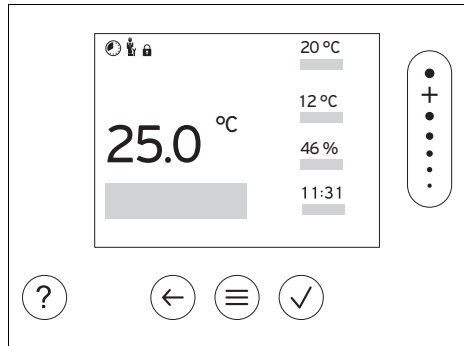
20:00 to 22:30; 24 °C

The remote control regulates the living rooms to the desired temperature within the time periods. In the times outside of the time periods (4), the remote control regulates the living rooms to the lower set-back temperature (2) that is set.

2.4 Preventing malfunctions

- ▶ Do not cover the remote control with furniture, curtains or other objects.
- ▶ Ensure that all thermostatic radiator valves in the room where the remote control is installed are fully open.

2.5 Display, control elements and symbols



2.5.1 Control elements

- | | |
|--|---------------------------------|
| | - Calling up the menu |
| | - Back to the main menu |
| | - Confirming a selection/change |
| | - Saving set values |
| | - One level back |
| | - Cancelling input |





- Navigating through the menu structure
- Reducing or increasing the set value
- Navigating to individual numbers/letters



- Calling up help
- Calling up the time programme assistant

Active control elements light up green.

Press  once: You access the basic display.

Press  twice: You access the menu.

2.5.2 Symbols



Time-controlled heating active



Button lock active



Maintenance required




Fault in the heating installation



Contact the competent person

2.6 Operating and display functions

To call up the menu, press  twice.


2.6.1 CONTROL menu item

MENU → CONTROL	
→ Zone	
→ Heating → Mode:	→ Manual → Desired temperature: °C Uninterrupted retention of the desired temperature
	→ Time-contr. → Weekly planner → Set-back temperature: °C
	Weekly planner: Up to 12 time periods and desired temperatures can be set per day The competent person sets how the heating installation behaves outside of the time period in the Set-back mode: function. In Set-back mode: means:
	– Eco: The heating is switched off outside of the time periods. Frost protection is activated.
	– Normal: The set-back temperature applies outside of the time periods.
	Desired temperature: °C: Applies within the time periods
	→ Off Heating is switched off, domestic hot water continues to be available, frost protection is activated
	→ Manual → Desired temperature: °C Uninterrupted retention of the desired temperature
	→ Time-contr. → Weekly planner → Desired temperature: °C
	Weekly planner: Up to 12 time periods can be set per day; cooling is switched off outside of the time periods Desired temperature: °C: Applies within the time periods Cooling is switched off outside of the time periods
→ Off Cooling is switched off, domestic hot water remains available	
Changing the name Zone 1 , which was set at the factory	
→ Absence	→ Zone: Applies for the selected zone in the specified time period During this time, heating mode runs at the defined set-back temperature. Factory setting: Set-back temperature: °C 15 °C
→ Ventilation boost	Heating mode is switched off for 30 minutes.
→ Time programme assistant	Programming of the desired temperature for Monday–Friday and Saturday–Sunday; the programming applies for the time-controlled Heating and Cooling functions Overwrites the Heating and Cooling weekly planners

2.6.2 INFORMATION menu item

MENU → INFORMATION	
→ Current temperatures	
→ Zone	
→ Current room air humidity	
→ Control elements	Explanation of the control elements
→ Menu introduction	Explanation of the menu structure
→ Competent person contact info	
→ Serial number	

2.6.3 Menu item SETTINGS

MENU → SETTINGS	
 → Installer level	
→ Enter access code	Access to the installer level, factory setting: 00 If the access code is unknown, reset the remote control to the factory setting.
→ Fault history	Faults are listed in chronological order
→ Remote control address:	Each remote control has a unique address, starting with Address 1. For each additional remote control, the address increases continuously.
→ Software version	
→ Change code	
→ Language, display	
→ Language:	
→ Display brightness:	Brightness during active use.
→ Dimmed displ. brightness:	Brightness in standby.
→ Offset	
→ Room temperature: K	Comparison of the temperature difference between the measured value in the system control and the value for a reference thermometer in the living room.
→ Factory settings	The system control resets all of the settings to the factory settings and calls up the installation assistant. Only the competent person can call up the installation assistant.

3 -- Set-up, electrical installation

3.1 Selecting the lines

Line cross-section

eBUS line (fine-wire, flexible, made of copper)

0.75–1.5 mm²

eBUS line (single-wire, made of copper)

1.0–1.5 mm²

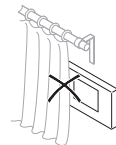
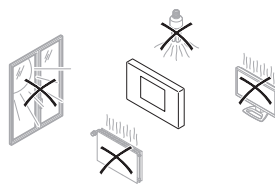
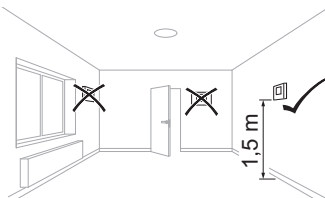
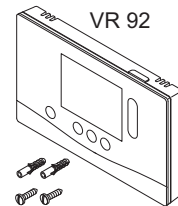
Line length

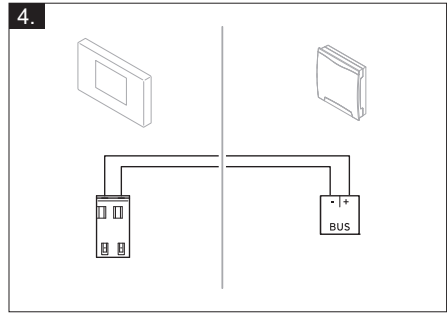
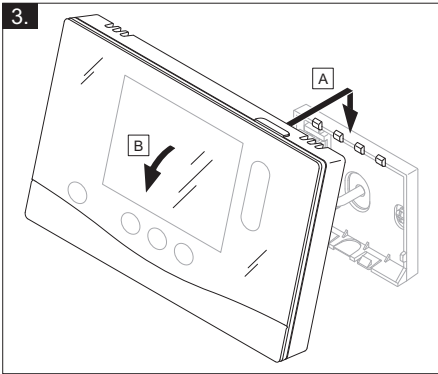
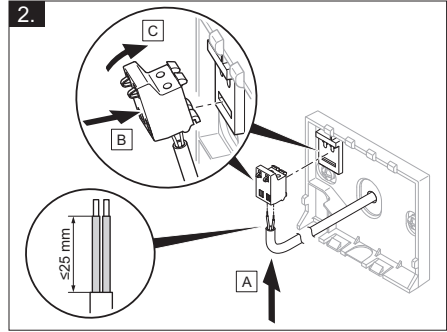
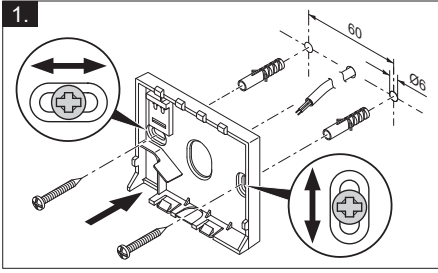
eBUS line (fine-wire, flexible, made of copper)

≤ 125 m

3.2 Installing the remote control and connecting to the heat generator

- ▶ The heating installation must be decommissioned before work is carried out on it.
- ▶ Only qualified electricians may carry out the electrical installation.





4 -- Start-up

4.1 Running the installation assistants

The installation assistant is at the **Language** query.

The installation assistant guides you through the required functions. For each function, you should choose the set value that is best suited to the heating installation being installed.

Once you have gone through the installation assistant, **You have completed the installation assistant!** appears on the display

4.2 Configuring the settings on the system control

1. In the **Room temp. mod.:** function, select the value **Active** or **Expanded** if you want to use the remote control's room temperature sensor.
2. Specify the zone in which the remote control has been installed.
3. Scroll through the display to the zone in which the remote control has been installed.
4. In the **Zone assignment:** function in this zone, assign the address for the remote control that should be triggered.

4.3 Changing the settings later

All settings that you have made via the installation assistant can be changed again at a later date via the end user or installer level.

5 Fault and maintenance messages

5.1 Fault messages



with the text of the fault message appears in the display.

You can find fault messages under: **MENU** → **SETTINGS** → **Installer level** → **Fault history**

Troubleshooting (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

5.2 Maintenance messages



with the text of the maintenance message appears in the display.

Maintenance message for the end user (→ Appendix)

Maintenance message for the competent person (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

6 Information about the product

6.1 Observing and storing other applicable documents

- ▶ Observe all of the instructions that are intended for you and are enclosed with the components of the installation.
- ▶ As the end user, keep these instructions and all other applicable documents safe for future use.


6.2 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

- 0020260925

6.3 Data plate

The data plate is located on the rear of the product.

Data plate	Meaning
Serial number	for identification; 7th to 16th digits = product article number
VR 92	Product designation
V	Rated voltage
mA	Rated current
	Read the instructions

6.4 Serial number

You can call up the serial numbers under **MENU** → **INFORMATION** → **Serial number**. The 10-digit article number is located in the second line.

6.5 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

6.6 Guarantee and customer service

6.6.1 Guarantee

You can find information about the manufacturer's guarantee in the Country specifics.

6.6.2 Customer service

The contact details for our customer service are provided on the back page or on our website.

6.7 Recycling and disposal

- ▶ The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.



■ If the product is labelled with this mark:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.



■ If the product contains batteries that are labelled with this mark, these batteries may contain substances that are hazardous to human health and the environment.

- ▶ In this case, dispose of the batteries at a collection point for batteries.



-- Packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.







6.8 Technical data – remote control

Rated voltage	9 to 24 V ---
Rated surge voltage	330 V
Pollution degree	2
Rated current	< 50 mA
Supply line cross-section	0.75 ... 1.5 mm ²
IP rating	IP 20
Protection class	III
Temperature for the ball pressure test	75 °C
Maximum permitted environmental temperature	0 ... 60 °C
Current room air hum.	35 ... 95 %
Mode of operation	Type 1
Height	109 mm
Width	175 mm
Depth	26 mm


Appendix

A Troubleshooting, maintenance message

A.1 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Measure
Display remains dark	Software error	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart. 2. Switch off the mains switch on all heat generators for approx. 1 minute and then switch them on again. 3. If the fault message persists, inform the competent person.
No changes in the display can be made via the control elements	Software error	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart. 2. Switch off the mains switch on all heat generators for approx. 1 minute and then switch them on again. 3. If the fault message persists, inform the competent person.
Display: Button lock activated , it is not possible to change the settings or values	Button lock is active	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Press the button on the top right of the remote control for approx. one second in order to deactivate the button lock.
Display: You do not understand the set language	Incorrect language set	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press  twice. 2. Select the last menu item ( SETTINGS) and confirm by pressing . 3. Under  SETTINGS, select the second menu item and confirm by pressing . 4. Select the language that you understand and confirm by pressing .

A.2 Maintenance messages

#	Code/ meaning	Description	Maintenance work	Interval	
1	Water deficiency: Follow the instructions in the heat gen.	The water pressure is too low in the heating installation.	Refer to the operating instructions for the relevant heat generator for information on filling with water	See the operating instructions for the heat generator	

B -- Troubleshooting, maintenance message

B.1 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Measure
Display remains dark	Software error	<ol style="list-style-type: none">1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart.2. Switch the mains switch on the heat generator that feeds the system control off and back on again.
	No power supply at the FM5	▶ Re-establish the power supply to the FM5; this is the same power supply that feeds the remote control.
	The product is defective	▶ Replace the product.
No changes in the display can be made via the control elements	Software error	▶ Switch the mains switch on the heat generator that feeds the system control off and back on again.
	The product is defective	▶ Replace the product.
It is not possible to switch to the installer level	You do not know the code for the installer level	▶ Reset the remote control to the factory setting. All set values will be lost.

B.2 Troubleshooting

Code/meaning	Possible cause	Measure
Remote control 1 communication interrupted	Incorrect plug connection	▶ Check the plug connection.
	The cable is defective	▶ Replace the cable.

Troubleshooting for additional fault messages (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

B.3 Maintenance messages

Maintenance messages (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

Manual de uso e instalación

Contenido

1	Seguridad	32	6.3	Placa de características.....	41
1.1	Utilización adecuada.....	32	6.4	Número de serie	41
1.2	Indicaciones generales de seguridad	32	6.5	Homologación CE.....	41
1.3	 -- Seguridad/normativa	33	6.6	Garantía y servicio de atención al cliente.....	41
2	Descripción del aparato	34	6.7	Reciclaje y eliminación	41
2.1	¿Qué significan las siguientes temperaturas?.....	34	6.8	Datos técnicos - Mando a distancia.....	41
2.2	¿Qué es una zona?	34	Anexo	43	
2.3	¿Qué significa período?.....	34	A	Solución de problemas, mensaje de mantenimiento.....	43
2.4	Prevención de funcionamientos erróneos.....	34	A.1	Solución de averías	43
2.5	Pantalla, paneles de mando y símbolos	34	A.2	Mensajes de mantenimiento.....	43
2.6	Funciones de uso y visualización	36	B	 -- Solución de averías, solución de problemas, mensaje de mantenimiento.....	44
3	 -- Montaje, instalación eléctrica	38	B.1	Solución de averías	44
3.1	Selección de los cables	38	B.2	Eliminación del fallo	44
3.2	Montar el mando a distancia y conectar al generador de calor	38	B.3	Mensajes de mantenimiento.....	44
4	 -- Puesta en marcha	40			
4.1	Ejecución del asistente de instalación.....	40			
4.2	Realización de ajustes en el regulador del sistema	40			
4.3	Modificación posterior de ajustes	40			
5	Mensajes de error y de mantenimiento	40			
5.1	Mensajes de error.....	40			
5.2	Mensajes de mantenimiento.....	40			
6	Información sobre el producto	40			
6.1	Consulta y conservación de la documentación adicional	40			
6.2	Validez de las instrucciones	41			

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto permite el control remoto de una zona a través de una conexión eBUS.

Para el funcionamiento, se necesitan los siguientes componentes:

- **VRC 720**
- Módulo de función FM5

La utilización adecuada implica:

- tener en cuenta las instrucciones adjuntas de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los componentes de la instalación
- realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sen-

soriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada.

¡Atención!


Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por cualificación insuficiente


Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

Los trabajos y funciones que solo pueden ser realizados o ajustados por un profesional autorizado están marcados con el símbolo .

1.2.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Como usuario, realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones y que no están marcadas con el símbolo .

1.3 -- Seguridad/normativa

1.3.1 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.3.2 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Descripción del aparato

2.1 ¿Qué significan las siguientes temperaturas?

La **temperatura deseada** es la temperatura a la que se deben calentar las estancias.

La **temperatura de reducción** es la temperatura mínima que debe alcanzarse en las estancias fuera de los períodos.

2.2 ¿Qué es una zona?

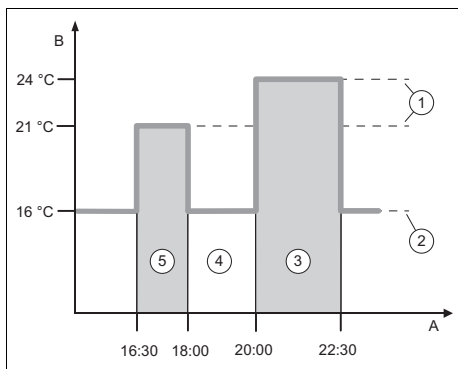
Un edificio puede estar dividido en varias áreas que se denominan zonas. Cada zona puede tener un requisito distinto a la instalación de calefacción.

Ejemplos para la división en zonas:

- En una casa hay una calefacción por suelo radiante (zona 1) y un sistema de radiador plano (zona 2).
- En una casa hay varias unidades habitables independientes. Cada unidad habitable recibe una zona propia.

2.3 ¿Qué significa período?

Ejemplo, modo calefacción en el modo: temporizado



A	Hora	3	Período 2
B	Temperatura	4	fuera de los períodos
1	Temperatura deseada	5	Período 1
2	Temperatura de descenso		

Puede dividir un día en varios períodos (3) y (5). Cada período puede abarcar un período individual. Los períodos no deben solaparse. Puede asignar una temperatura deseada distinta (1) a cada período.

Ejemplo:

16:30 hasta 18:00 h; 21 °C

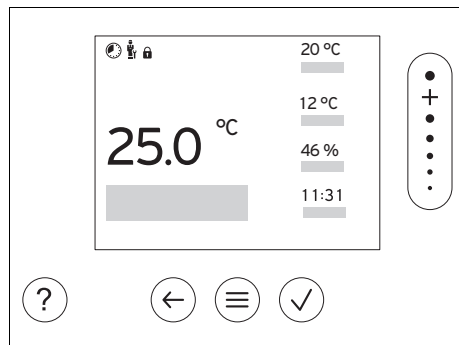
20:00 hasta 22:30 h; 24 °C

El mando a distancia regula las estancias a la temperatura deseada dentro de los períodos. Fuera de los períodos (4), el mando a distancia regula las estancias a la temperatura de reducción baja ajustada (2).

2.4 Prevención de funcionamientos erróneos

- ▶ No cubra el mando a distancia con muebles, cortinas u otros objetos.
- ▶ Asegúrese de que todas las válvulas de termostato del serpentín de todos los radiadores de la habitación en la que se encuentra el mando a distancia estén totalmente abiertas.

2.5 Pantalla, paneles de mando y símbolos



2.5.1 Elementos de mando

- ☰ – Activación del menú
- ← – Volver a la pantalla básica
- ✓ – Confirmar selección/cambio
- ✓ – Guardar los valores de ajuste
- ← – Un nivel atrás
- ← – Cancelar la entrada





- Navegar por la estructura del menú
- Disminución o aumento del valor de ajuste
- Navegar a números/letras individuales



- Abrir Ayuda
- Abrir Asistente de programa de tiempos

Los paneles de mandos activos se iluminan en verde.

Pulsar 1 vez : accederá a la pantalla básica.

Pulsar 2 veces : accederá al menú.

2.5.2 Símbolos



Calefacción temporizada activa



Bloqueo de teclas activo



Mantenimiento pendiente




Error en la instalación de calefacción



Contactar con el profesional autorizado

2.6 Funciones de uso y visualización

Para acceder al menú, pulse 2 veces .


2.6.1 Punto del menú REGULACIÓN

MENÚ → REGULACIÓN		
→ Zona		
→ Calentar → Modo:	→ Manual	→ Temperatura deseada: °C
	Mantenimiento ininterrumpido de la temperatura deseada	
	→ Prog. horaria	→ Planificador semanal
		→ Temperatura de ausencia: °C
	Planificador semanal: se pueden ajustar hasta 12 períodos y temperaturas deseadas por día El profesional autorizado ajusta el comportamiento de la instalación de calefacción fuera de los períodos en la función Modo noche: . En Modo noche: significa:	
	<ul style="list-style-type: none"> – Eco: la calefacción está desconectada fuera de los períodos. La protección antihielo está activada. – Normal: La temperatura de reducción se aplica fuera de los períodos. 	
	Temperatura deseada: °C: se aplica dentro de los períodos	
	→ Desc.	
	La calefacción está desconectada, el agua caliente sanitaria continúa estando disponible, la protección contra heladas está activada	
	→ Refrig. → Modo:	→ Manual
Mantenimiento ininterrumpido de la temperatura deseada		
→ Prog. horaria		→ Planificador semanal
		→ Temperatura deseada: °C
Planificador semanal: se pueden ajustar hasta 12 períodos por día, fuera de los períodos, el enfriamiento está desconectado Temperatura deseada: °C: se aplica dentro de los períodos Fuera de los períodos, el enfriamiento está desconectado		
→ Off		
El enfriamiento está desconectado, el agua caliente sanitaria continúa estando disponible		
Cambiar el nombre ajustado de fábrica Zona 1		
→ Ausencia	→ Zona: se aplica para la zona seleccionada en el período establecido El modo calefacción funciona durante este tiempo con la temperatura de reducción establecida. Ajuste de fábrica: Temperatura de ausencia: °C 15 ° C	
→ Ventilación intensiva	El modo calefacción está desactivado durante 30 minutos.	
→ Asistente del programa de tiempos	Programación de la temperatura deseada para lunes - viernes y sábado - domingo; la programación se aplica a las funciones temporizadas Calentar y Refrig. Sobrescribe el planificador semanal Calentar y Refrig.	

2.6.2 Punto del menú INFORMACIÓN

MENÚ → INFORMACIÓN	
→ Temperaturas actuales	
→ Zona	
→ Humedad atmosf. actual	
→ Elementos de mando	Explicación de los paneles de mandos
→ Presentación del menú	Explicación de la estructura del menú
→ Contacto profesional autorizado	
→ Número de serie	

2.6.3 Punto del menú AJUSTES

MENÚ → AJUSTES	
 → Nivel profesional autorizado	
→ Introducir código de acceso	Acceso al nivel del especialista, ajuste de fábrica: 00 Si el código de acceso se desconoce, restablecer el mando a distancia al ajuste de fábrica.
→ Historial de errores	Los errores se listan según el tiempo
→ Dirección mando dist.:	Cada mando a distancia recibe una dirección clara, comenzando por la dirección 1. Para cada mando a distancia adicional, aumentar la dirección continuamente.
→ Versión de software	
→ Cambiar código	
→ Idioma, pantalla	
→ Idioma:	
→ Luminosidad de la pantalla:	Brillo en uso activo.
→ Lumin. pantalla en reposo:	Brillo en estado de reposo.
→ Corrección	
→ Temp. ambiente: K	Compensación de la diferencia de temperatura entre el valor medido en el regulador del sistema y el valor de un termómetro de referencia de la estancia.
→ Ajustes de fábrica	El regulador del sistema restablece todos los ajustes al ajuste de fábrica y abre el asistente de instalación. El asistente de instalación solo debe ser ejecutado por profesional autorizado.

3 -- Montaje, instalación eléctrica

3.1 Selección de los cables

Sección de cable

Cable eBUS (de conductores finos, flexible de cobre)	0,75 ... 1,5 mm ²
--	------------------------------

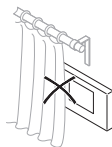
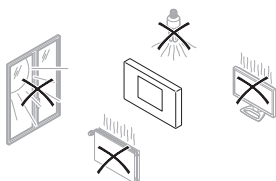
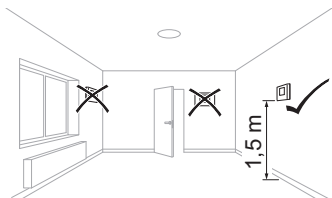
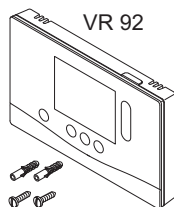
Cable eBUS (de un solo conductor de cobre)	1,0 ... 1,5 mm ²
--	-----------------------------

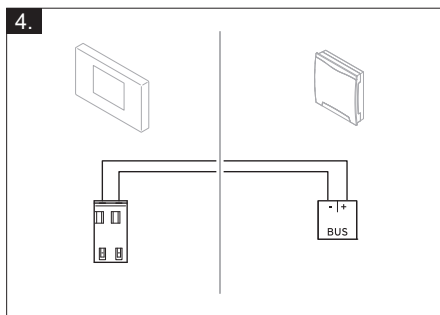
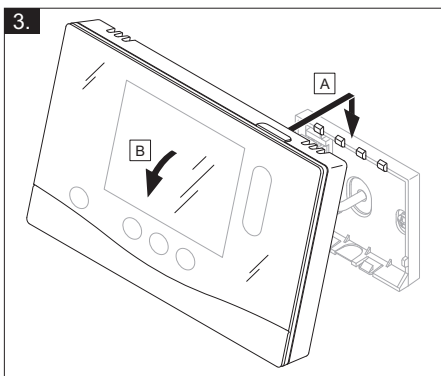
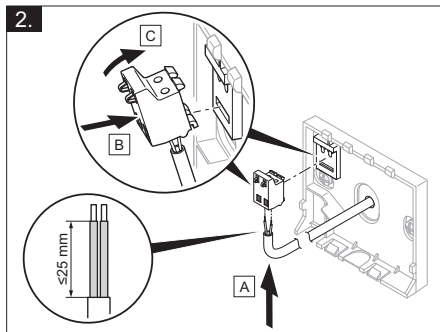
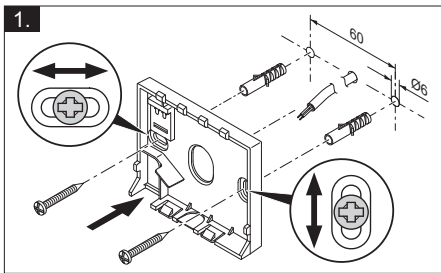
Longitud de la línea

Cable eBUS (de conductores finos, flexible de cobre)	≤ 125 m
--	---------

3.2 Montar el mando a distancia y conectar al generador de calor

- ▶ La instalación de calefacción debe ponerse fuera de servicio antes de realizar cualquier trabajo.
- ▶ La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.





4 -- Puesta en marcha

4.1 Ejecución del asistente de instalación

En el asistente de instalación se encuentran, bajo petición, **Idioma**.

El asistente de instalación le guía por las funciones necesarias. Seleccione para cada función el valor de ajuste que se corresponda con la instalación de calefacción instalada.

Después de ejecutar el asistente de instalación, aparece en la pantalla: **Ha finalizado el asistente de instalación.**

4.2 Realización de ajustes en el regulador del sistema


1. En la función **Control temp. amb.**, seleccione el valor **Activo** o **Ampliado**, cuando desee utilizar adicionalmente la sonda de temperatura de ambiente del mando a distancia.
2. Determine en qué zona se ha instalado el mando a distancia.
3. Desplácese por la pantalla hasta la zona en la que está instalado el mando a distancia.
4. Incluya en esta zona, en la función **Asignación de zona**, la dirección del mando a distancia que debe activarse.

4.3 Modificación posterior de ajustes

En los niveles de uso de usuario o especialista podrá modificar posteriormente todos los ajustes que haya efectuado a través de los asistentes de instalación.

5 Mensajes de error y de mantenimiento

5.1 Mensajes de error

En la pantalla aparece  con el texto del mensaje de error.

Puede encontrar los mensajes de error en: **MENÚ** → **AJUSTES** → **Nivel profesional autorizado** → **Historial de errores**

Solución de problemas (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

5.2 Mensajes de mantenimiento

En la pantalla aparece  con el texto del mensaje de mantenimiento.

Mensaje de mantenimiento para el usuario (→ anexo)

Mensaje de mantenimiento para el profesional autorizado (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

6 Información sobre el producto

6.1 Consulta y conservación de la documentación adicional

- ▶ Observe todas las instrucciones dirigidas a usted que acompañan a los componentes de la instalación.
- ▶ Como usuario, conserve estas instrucciones y toda la documentación adicional para su uso posterior.

6.2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

– 0020260925

6.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte posterior del producto.

Placa de características - Significado

Número de serie para identificación, pos. 7ª a 16ª = referencia del aparato

VR 92 Denominación del aparato

V Tensión asignada

mA Corriente asignada



Leer las instrucciones

6.4 Número de serie

Puede consultar el número de serie en **MENÚ** → **INFORMACIÓN** → **Número de serie**. La referencia del artículo de 10 dígitos se encuentra en la segunda línea.

6.5 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

6.6 Garantía y servicio de atención al cliente

6.6.1 Garantía

En Country specifics encontrará información sobre la garantía del fabricante.

6.6.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

6.7 Reciclaje y eliminación

► Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.



– Embalaje

- Elimine el embalaje de forma adecuada.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

6.8 Datos técnicos - Mando a distancia







Tensión asignada	9 ... 24 V ---
Tensión de corriente asignada	330 V
Nivel de suciedad	2
Corriente asignada	< 50 mA
Sección de cables de suministro	0,75 ... 1,5 mm ²
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	III

Temperatura para la prueba de presión de bola	75 °C
Temperatura ambiente máxima permitida	0 ... 60 °C
humedad atmosférica actual	35 ... 95 %
Modo de funcionamiento	Tipo 1
Altura	109 mm
Longitud	175 mm
Profundidad	26 mm


Anexo

A Solución de problemas, mensaje de mantenimiento

A.1 Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
La pantalla está oscura	Error de software	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio. 2. Desconecte el interruptor de red de todos los generadores de calor durante aprox. 1 minuto y vuelva a conectarlo. 3. Si el mensaje de error persiste, informe al profesional autorizado.
No es posible efectuar cambios en la pantalla mediante los paneles de mandos	Error de software	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio. 2. Desconecte el interruptor de red de todos los generadores de calor durante aprox. 1 minuto y vuelva a conectarlo. 3. Si el mensaje de error persiste, informe al profesional autorizado.
Pantalla: Bloqueo de teclas activado , no se pueden cambiar los ajustes ni los valores	Bloqueo de teclas activo	<p>► Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante aprox. 1 segundo para desactivar el bloqueo de teclas.</p>
Pantalla: No comprende el idioma ajustado	Idioma incorrecto ajustado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse 2 veces . 2. Seleccione el último punto del menú  AJUSTES) y confirme con . 3. En  AJUSTES, seleccione el segundo punto el menú y confirme con . 4. Seleccione el idioma que desee y confirme con .

A.2 Mensajes de mantenimiento

#	Código/Significado	Descripción	Trabajo de mantenimiento	Intervalo	
1	Falta de agua: siga las indicaciones del gen. de calor.	La presión del agua en la instalación de calefacción es demasiado baja.	Consulte el llenado de agua en las instrucciones de funcionamiento del generador de calor correspondiente	Véanse las Instrucciones de funcionamiento del generador de calor	

B -- Solución de averías, solución de problemas, mensaje de mantenimiento

B.1 Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
La pantalla está oscura	Error de software	1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio. 2. Desconecte y vuelva a conectar el interruptor de red del generador de calor que alimenta al regulador del sistema.
	sin suministro de corriente en el FM5	► Vuelva a conectar el suministro eléctrico del FM5 que alimenta el mando a distancia.
	El producto está defectuoso	► Sustituya el producto.
No es posible efectuar cambios en la pantalla mediante los paneles de mandos	Error de software	► Desconecte y vuelva a conectar el interruptor de red del generador de calor que alimenta al regulador del sistema.
	El producto está defectuoso	► Sustituya el producto.
No se puede pasar al nivel de especialista	Código para el nivel de profesional autorizado desconocido	► Restablezca los ajustes de fábrica del mando a distancia. Todos los valores ajustados se pierden.

B.2 Eliminación del fallo

Código/Significado	posible causa	Medida
Comunicación mando dist. 1 interrumpida	Conexión rápida incorrecta	► Compruebe la conexión rápida.
	Cable defectuoso	► Sustituya el cable.

Solución de problemas para el resto de mensajes de error (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

B.3 Mensajes de mantenimiento

Mensajes de mantenimiento (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

Instruções de uso e instalação

Conteúdo

1	Segurança	46	6.3	Chapa de características	55
1.1	Utilização adequada	46	6.4	Número de série	55
1.2	Advertências gerais de segurança	46	6.5	Símbolo CE.....	55
1.3	 -- Segurança/disposições.....	47	6.6	Garantia e serviço de apoio ao cliente	55
2	Descrição do produto.....	48	6.7	Reciclagem e eliminação.....	55
2.1	O que significam as seguintes temperaturas?.....	48	6.8	Dados técnicos - Comando à distância.....	55
2.2	O que é uma zona?	48	Anexo	57	
2.3	O que significa intervalo?	48	A	Eliminação de falhas, mensagem de manutenção.....	57
2.4	Evitar anomalia	48	A.1	Eliminação de falhas.....	57
2.5	Mostrador, elementos de comando e símbolos.....	48	A.2	Mensagens de manutenção	57
2.6	Funções de operação e de apresentação	50	B	 -- Eliminação de falhas e de erros, mensagem de manutenção.....	58
3	 -- Montagem, instalação elétrica	52	B.1	Eliminação de falhas.....	58
3.1	Seleção dos cabos	52	B.2	Resolução de erros.....	58
3.2	Montar o comando à distância e ligar ao gerador de calor.....	52	B.3	Mensagens de manutenção	58
4	 -- Colocação em funcionamento	54			
4.1	Executar o assistente de instalação.....	54			
4.2	Efetuar as definições no regulador do sistema	54			
4.3	Alterar as definições posteriormente.....	54			
5	Mensagens de erro e de manutenção.....	54			
5.1	Mensagens de avaria	54			
5.2	Mensagens de manutenção	54			
6	Informação sobre o produto.....	54			
6.1	Observar e guardar os documentos a serem respeitados	54			
6.2	Validade do manual.....	55			

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto permite o comando à distância de uma zona através de uma interface do eBUS.

Para o funcionamento são necessários os seguintes componentes:

- **VRC 720**

- Módulo funcional FM5

A utilização adequada abrange o seguinte:

- A observação dos manuais para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- A instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do produto
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas,

sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta.

Atenção!


Está proibida qualquer utilização indevida.


1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:


- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Colocação fora de serviço

- 
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

Os trabalhos e funções que apenas o técnico especializado pode realizar ou regular estão identificados com o símbolo .

1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Como utilizador, realize apenas os trabalhos indicados no presente manual e que não estejam identificados com o símbolo .

1.3 --

Segurança/disposições

1.3.1 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.3.2 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Descrição do produto

2.1 O que significam as seguintes temperaturas?

Temperatura desejada é a temperatura para a qual os espaços de habitação devem ser aquecidos.

Temperatura de redução é a temperatura que deve ser alcançada nos espaços de habitação fora do intervalo.

2.2 O que é uma zona?

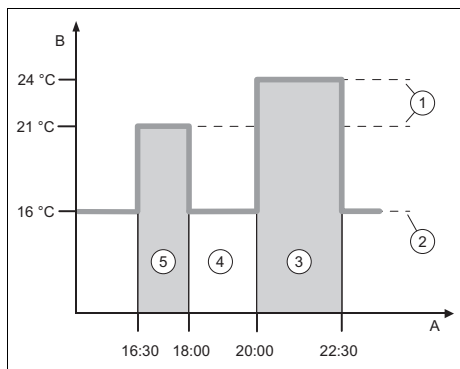
Um edifício pode ser dividido em várias áreas, as quais são denominadas como zonas. Cada zona pode ter um pedido diferente ao sistema de aquecimento.

Exemplos para a divisão em zonas:

- Numa casa existe um aquecimento por piso radiante (zona 1) e um sistema de elementos de aquecimento (zona 2).
- Numa casa existem várias unidades de habitação independentes. Cada unidade de habitação contém uma zona própria.

2.3 O que significa intervalo?

Exemplo Modo de aquecimento no modo: temporizado



A	Hora	2	Temperatura de redução
B	Temperatura	3	Intervalo 2
1	Temperatura desejada	4	Fora do intervalo
		5	Intervalo 1

Pode dividir um dia em vários intervalos (3) e (5). Cada intervalo pode abranger um período de tempo individual. Os intervalos não podem sobrepor-se. A cada intervalo pode atribuir uma outra temperatura desejada (1).

Exemplo:

16h:30 até 18h:00; 21 °C

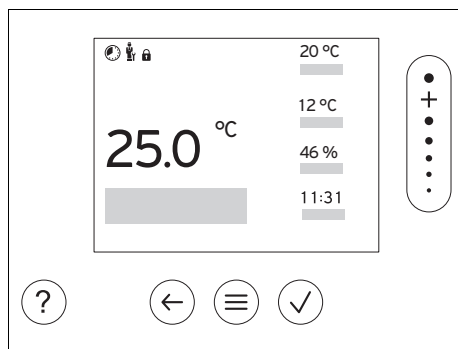
20h:00 até 22h:30; 24 °C

O comando à distância regula os espaços de habitação para a temperatura desejada dentro do intervalo. Nos períodos fora do intervalo (4) o comando à distância regula os espaços de habitação para a temperatura de redução mais baixa definida (2).

2.4 Evitar anomalia

- ▶ Não tape o comando à distância com móveis, cortinas ou outros objetos.
- ▶ Certifique-se de que todas as válvulas termostáticas do sistema de um emissor de aquecimento estão totalmente abertas no local onde o comando à distância está montado.

2.5 Mostrador, elementos de comando



2.5.1 Elementos de comando

- Chamar menu
- Voltar ao menu principal
- Confirmar seleção/alteração
- Guardar os valores de ajuste
- Um nível para trás
- Cancelar introdução





- Navegar pela estrutura do menu
- Reduzir ou aumentar valor de regulação
- Navegar para números/letras individuais



- Chamar a ajuda
- Chamar o assistente do programa temporizado

Elementos de comando ativos acendem-se a verde.

Premir 1 x : acede à indicação básica.

Premir 2 x : acede ao menu.

2.5.2 Símbolos



Aquecimento temporizado ativo



Bloqueio de teclas ativo



Manutenção vencida



Avaria no sistema de aquecimento



Contactar técnico especializado

2.6 Funções de operação e de apresentação

Para chamar o menu, prima 2 x .


2.6.1 Opção de menu REGULAÇÃO

MENU → REGULAÇÃO		
→ Zona		
→ Aquecer → Modo:	→ Manual	→ Temperatura desejada: °C
	Manutenção ininterrupta da temperatura desejada	
	→ Contr.tempo	→ Planificador semanal
		→ Temperatura de redução: °C
	<p>Planificador semanal: É possível definir até 12 intervalos e temperaturas desejadas por dia</p> <p>O técnico especializado define o comportamento do sistema de aquecimento fora do intervalo na função Modo redução:.</p> <p>Em Modo redução: significa:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Eco: O aquecimento está desligado fora do intervalo. A proteção antigelo está ativada. – Normal: A temperatura de redução é válida fora do intervalo. <p>Temperatura desejada: °C: É válida dentro do intervalo</p>	
	→ Desligado	
Aquecimento está desligado, água quente continua disponível, proteção anticongelante está ativada		
→ Arrefecer → Modo:	→ Manual	→ Temperatura desejada: °C
	Manutenção ininterrupta da temperatura desejada	
	→ Contr.tempo	→ Planificador semanal
		→ Temperatura desejada: °C
	<p>Planificador semanal: É possível definir até 12 intervalos por dia, fora do intervalo o arrefecimento está desligado</p> <p>Temperatura desejada: °C: É válida dentro do intervalo</p> <p>Fora do intervalo o arrefecimento está desligado</p>	
	→ Desligado	
Arrefecimento está desligado, água quente continua disponível		
Alterar os nomes definidos de fábrica Zona 1		
→ Ausência	<p>→ Zona: É válido para a zona selecionada no intervalo especificado</p> <p>O modo de aquecimento funciona durante este tempo com a temperatura de redução definida.</p> <p>Regulação de fábrica: Temperatura de redução: °C 15 ° C</p>	
→ Períodos de ventilação	Modo de aquecimento está desligado durante 30 minutos.	
→ Assistente programa temporizado	<p>Programação da temperatura desejada para Segunda - Sexta e Sábado - Domingo; a programação é válida para as funções temporizadas Aquecer e Arrefecer</p> <p>Substitui o planejador semanal Aquecer e Arrefecer</p>	

2.6.2 Opção de menu INFORMAÇÃO

MENU → INFORMAÇÃO	
→ Temperaturas atuais	
→ Zona	
→ Humidade atual do ar ambiente	
→ Elementos de comando	Explicação dos elementos de comando
→ Apresentação do menu	Explicação da estrutura do menu
→ Contacto técnico especializado	
→ Número de série	

2.6.3 Opção de menu DEFINIÇÕES

MENU → DEFINIÇÕES	
 → Nível do técnico certificado	
→ Introduzir código de acesso	Acesso ao nível técnico especializado, regulação de fábrica: 00 Se o código de acesso for desconhecido, repor o comando à distância para a regulação de fábrica.
→ Histórico de erros	As avarias estão listadas por ordem cronológica
→ Endereço comando à distância:	Cada comando à distância contém um endereço inequívoco, iniciando com o endereço 1. Para cada comando à distância adicional, aumentar o endereço continuamente.
→ Versão de software	
→ Alterar código	
→ Idioma, mostrador	
→ Idioma:	
→ Luminosidade mostrador:	Luminosidade com utilização ativa.
→ Lumin. mostr. em repouso:	Luminosidade em estado inativo.
→ Deslocamento	
→ Temperatura ambiente: K	Compensação da diferença de temperatura entre o valor medido no regulador do sistema e o valor de um termómetro de referência no espaço de habitação.
→ Regulações de fábrica	O regulador do sistema repõe todas as definições para a regulação de fábrica e chama o assistente de instalação. O assistente de instalação só pode ser executado pelo técnico especializado.

3 -- Montagem, instalação elétrica

3.1 Seleção dos cabos

Secção transversal do cabo

Condutor eBUS (fios finos, flexível em cobre)

0,75 ... 1,5 mm²

Condutor eBUS (um fio em cobre)

1,0 ... 1,5 mm²

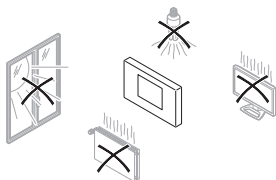
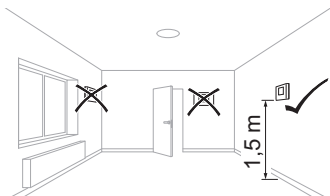
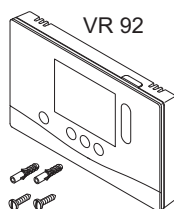
Comprimento dos cabos

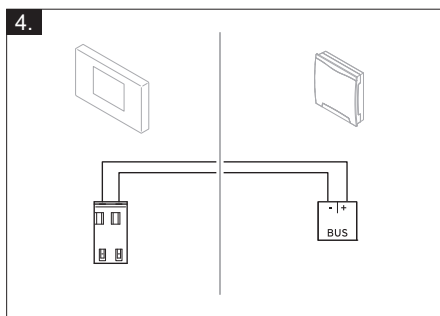
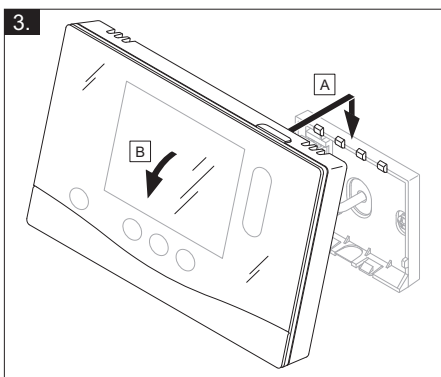
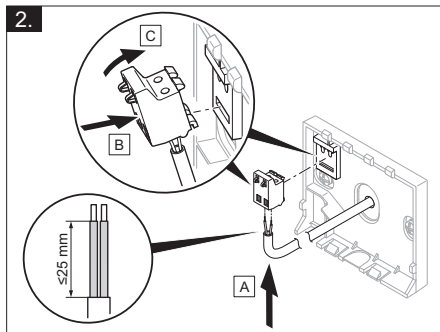
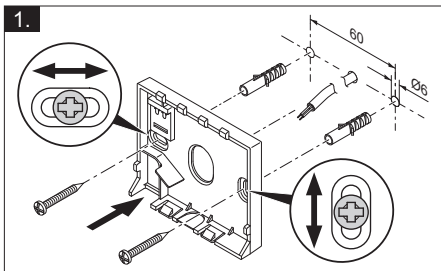
Condutor eBUS (fios finos, flexível em cobre)

≤ 125 m

3.2 Montar o comando à distância e ligar ao gerador de calor

- ▶ O sistema de aquecimento tem de ser colocado fora de serviço antes da realização de qualquer trabalho.
- ▶ A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.





4 -- Colocação em funcionamento

4.1 Executar o assistente de instalação

No assistente de instalação encontra-se perante a pergunta **Idioma**.

O assistente de instalação guia-o através das funções necessárias. Em cada função seleccione o valor de ajuste adequado ao sistema de aquecimento instalado.

Depois de ter executado o assistente de instalação, surge no mostrador: **Terminou os assistentes de instalação!**

4.2 Efetuar as definições no regulador do sistema


1. Seleccione na função **Aumento temp. amb.:** o valor **Ativo** ou **Ampliado**, se pretender utilizar adicionalmente o sensor da temperatura ambiente do comando à distância.
2. Verifique em que zona o comando à distância está instalado.
3. Procure no mostrador, até chegar à zona em que o comando à distância está instalado.
4. Atribua nesta zona, na função **Atribuição de zona:** o endereço do comando à distância, que deverá ser ativado.

4.3 Alterar as definições posteriormente

Todas as definições que tenha efetuado através dos assistentes de instalação podem ser posteriormente alteradas através do nível do utilizador ou do nível do técnico especializado.

5 Mensagens de erro e de manutenção

5.1 Mensagens de avaria

No mostrador surge  com o texto da mensagem de erro.

As mensagens de erro encontram-se em: **MENU** → **DEFINIÇÕES** → **Nível do técnico certificado** → **Histórico de erros**

Resolução de erros (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

5.2 Mensagens de manutenção

No mostrador surge  com o texto da mensagem de manutenção.

Mensagem de manutenção para o utilizador (→ Anexo)

Mensagem de manutenção para o técnico especializado (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

6 Informação sobre o produto

6.1 Observar e guardar os documentos a serem respeitados

- ▶ Observe todos os manuais destinados a si que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Como utilizador, conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

6.2 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

– 0020260925

6.3 Chapa de características

A chapa de características encontra-se na parte posterior do produto.

Chapa de características

Número de série para identificação, 7.º ao 16.º algarismo = número de artigo do produto

VR 92 Designação do produto

V Tensão de medição

mA Corrente de medição



Ler o manual

6.4 Número de série

Pode chamar o número de série em

MENU → INFORMAÇÃO → Número de série. O número de artigo de 10 dígitos encontra-se na segunda linha.

6.5 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

6.6 Garantia e serviço de apoio ao cliente

6.6.1 Garantia

Pode encontrar informações relativas à garantia do fabricante em Country specifics.

6.6.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso ou na nossa página de Internet.

6.7 Reciclagem e eliminação

► Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

► Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.

► Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

► Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.



-- Embalagem

► Elimine a embalagem corretamente.

► Respeite todas as normas relevantes.

6.8 Dados técnicos - Comando à distância







Tensão de medição	9 ... 24 V ---
Pico de tensão medido	330 V
Grau de sujidade	2
Corrente de medição	< 50 mA
Secção dos cabos de alimentação	0,75 ... 1,5 mm ²
Tipo de proteção	IP 20
Classe de proteção	III
Temperatura para o ensaio de pressão esférica	75 °C
Temperatura ambiente máx. permitida	0 ... 60 °C

Humidade ambiente do ar at.	35 ... 95 %
Funcionamento	Modelo 1
Altura	109 mm
Largura	175 mm
Profundidade	26 mm


Anexo

A Eliminação de falhas, mensagem de manutenção

A.1 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O mostrador permanece escuro	Erro de software	<ol style="list-style-type: none">1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização.2. Desligue o interruptor de rede de todos os geradores de calor durante aprox. 1 minuto e volte a ligá-lo.3. Se a mensagem de erro persistir, informe o técnico especializado.
Não são possíveis alterações na indicação através dos elementos de comando	Erro de software	<ol style="list-style-type: none">1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização.2. Desligue o interruptor de rede de todos os geradores de calor durante aprox. 1 minuto e volte a ligá-lo.3. Se a mensagem de erro persistir, informe o técnico especializado.
Mostrador: Bloqueio de teclas ativado , não é possível alterar as definições e valores	Bloqueio de teclas está ativo	► Prima a tecla superior direita no comando à distância durante aprox. 1 segundo, para desativar o bloqueio de teclas.
Mostrador: não compreende o idioma definido	Definido idioma incorreto	<ol style="list-style-type: none">1. Prima 2 x .2. Selecione a última opção de menu ( DEFINIÇÕES) e confirme com .3. Em  DEFINIÇÕES selecione a segunda opção de menu e confirme com .4. Selecione o idioma que compreende e confirme com .

A.2 Mensagens de manutenção

#	Código/Significado	Descrição	Trabalho de manutenção	Intervalo	
1	Falta de água: Siga as indicações no gerador de calor.	A pressão da água no sistema de aquecimento é demasiado baixa.	Consulte o enchimento com água nas instruções de uso do respetivo gerador de calor	Ver as instruções de uso do gerador de calor	

B -- Eliminação de falhas e de erros, mensagem de manutenção

B.1 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O visor permanece escuro	Erro de software	1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização. 2. Desligue e volte a ligar o interruptor de rede no gerador de calor, que alimenta o regulador do sistema.
	Não há alimentação de corrente no FM5	▶ Restabeleça a alimentação de corrente no FM5, que alimenta o comando à distância.
	O produto tem defeito	▶ Substitua o produto.
Não são possíveis alterações na indicação através dos elementos de comando	Erro de software	▶ Desligue e volte a ligar o interruptor de rede no gerador de calor, que alimenta o regulador do sistema.
	O produto tem defeito	▶ Substitua o produto.
Não é possível mudar para o nível de técnico especializado	Código para o nível de técnico especializado desconhecido	▶ Reponha o comando à distância para a regulação de fábrica. Todos os valores definidos são perdidos.

B.2 Resolução de erros

Código/Significado	Possível causa	Medida
Comunicação comando à dist. 1 interromp.	Ficha incorreta	▶ Verifique a ficha.
	Cabo tem defeito	▶ Substitua o cabo.

Resolução de erros para outras mensagens de avaria (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

B.3 Mensagens de manutenção

Mensagens de manutenção (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

Navodila za uporabo in namestitvev

Vsebina

1	Varnost.....	60
1.1	Namenska uporaba	60
1.2	Splošna varnostna navodila.....	60
1.3	 -- Varnost/predpisi	61
2	Opis izdelka	62
2.1	Kaj pomenijo naslednje temperature?	62
2.2	Kaj je območje?	62
2.3	Kaj pomeni časovni interval?	62
2.4	Preprečitev napačnega delovanja	62
2.5	Zaslon, upravljalni elementi in simboli.....	62
2.6	Funkcije za upravljanje in prikaz	64
3	 -- Montaža, električna napeljava.....	66
3.1	Izbira napeljav.....	66
3.2	Montaža daljinskega upravljalnika in priključitev na ogrevalno napravo	66
4	 -- Zagon	68
4.1	Zaključeno izvajanje čarovnika za namestitvev.....	68
4.2	Spreminjanje nastavitvev na regulatorju sistema	68
4.3	Naknadno spreminjanje nastavitvev.....	68
5	Sporočila o napakah in servisna sporočila	68
5.1	Sporočila o napakah	68
5.2	Servisna sporočila	68
6	Informacije o izdelku	68
6.1	Upoštevajte in shranite pripadajočo dokumentacijo	68
6.2	Veljavnost navodil.....	68
6.3	Tipška tablica.....	69

6.4	Serijska številka	69
6.5	Oznaka CE	69
6.6	Garancija in servisna služba.....	69
6.7	Recikliranje in odstranjevanje.....	69
6.8	Tehnični podatki – daljinski upravljalnik.....	69
	Dodatek	71
A	Odpravljanje motenj, servisno sporočilo.....	71
A.1	Odpravljanje motenj.....	71
A.2	Servisna sporočila	71
B	 -- Odpravljanje motenj in napak, servisno sporočilo	72
B.1	Odpravljanje motenj.....	72
B.2	Odpravljanje napak.....	72
B.3	Servisna sporočila	72

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek omogoča daljinsko upravljanje območja prek vmesnika e vodila (BUS).

Za delovanje potrebujete naslednje komponente:

- VRC 720
- Funkcijski modul FM5

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitvev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitvev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitvev v skladu z mednarodnim razredom zaščite (IP).

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba

ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisojnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.


1.2 Splošna varnostna navodila

1.2.1 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:


- Montaža
- Demontaža
- Priklop
- Zagon
- Ustavitev

► Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

Dela in funkcije, ki jih sme izvajati oz. nastavljeni le inštalater, so označena s simbolom .

1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, zlasti poglavje „Varnost“ in opozorila.
- ▶ Kot uporabnik izvajajte le tista opravila, ki so opisana v teh navodilih in niso označena s simbolom .

1.3 -- Varnost/predpisi

1.3.1 Možnost materialne škode zaradi zmrzali

- ▶ Izdelek namestite samo v prostorih, ki jih ne ogroža zmrzal.

1.3.2 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.

2 Opis izdelka

2.1 Kaj pomenijo naslednje temperature?

Želena temperatura je temperatura, na katero se morajo ogrevati bivalni prostori.

Temperatura spuščanja je temperatura, pod katero se zunaj časovnih intervalov ne sme spustiti temperatura bivalnih prostorov.

2.2 Kaj je območje?

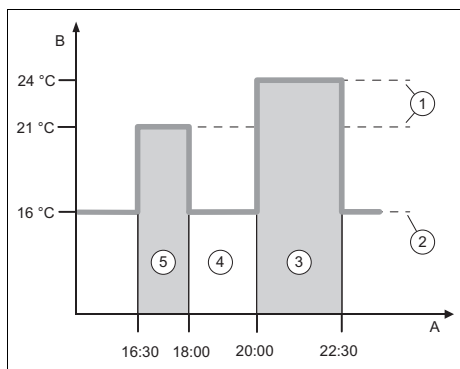
Zgradbo je mogoče razdeliti na več delov, ki se imenujejo območja. Vsako območje ima lahko drugačne zahteve za ogrevalni sistem.

Primeri za razdelitev na območja:

- V hiši sta prisotna talno ogrevanje (Območje 1) in sistem radiatorjev (Območje 2).
- V hiši je več samostojnih stanovanjskih enot. Vsaka stanovanjska enota ima lastno območje.

2.3 Kaj pomeni časovni interval?

Primer ogrevanja v načinu: časovno krmljeno



A	Čas	3	Časovni interval 2
B	Temperatura		
1	Želena temperatura	4	zunaj časovnih intervalov
2	Znižana temperatura	5	Časovni interval 1

Dan lahko razdelite na več časovnih intervalov (3) in (5). Vsak časovni interval lahko zajema individualno časovno obdobje. Časovni intervali se ne smejo prekrivati. Vsakemu časovnemu intervalu lahko dodelite drugo zeleno temperaturo (1).

Primer:

16.30 do 18.00; 21 °C

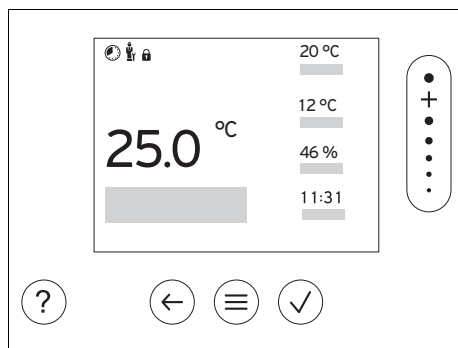
20.00 do 22.30; 24 °C

Daljinski upravljalnik znotraj časovnih intervalov regulira bivalne prostore na željeno temperaturo. V obdobjih zunaj časovnih intervalov (4) daljinski upravljalnik regulira bivalne prostore na najnižjo nastavljeno temperaturo spuščanja (2).





2.4 Preprečitev napačnega delovanja



- ▶ Daljinskega upravljalnika ne zakrijte s pohištvom, zavesami in drugimi predmeti.
- ▶ Zagotovite, da so v prostoru, v katerem je nameščen daljinski upravljalnik, vsi termostatski ventili na radiatorjih do konca odprti.




2.5 Zaslon, upravljalni elementi in simboli





2.5.1 Upravljalni elementi


-  – Priklic menija
-  – Nazaj v glavni meni
-  – Potrditev izbire/spremembe
-  – Shranjevanje nastavljenih vrednosti

-  – En nivo nazaj
-  – Preklic vnosa

-  – Navigiranje po strukturi menijev
-  – Zmanjševanje ali zviševanje nastavitvene vrednosti
-  – Navigiranje k posameznim številkam/črkam


-  – Priklic pomoči
-  – Priklic pomočnika za časovni program


Aktivni upravljalni elementi svetijo zeleno.


1 x pritisk : priklic osnovnega prikaza.


2 x pritisk : priklic menija.


2.5.2 Simboli

-  Časovno vodeno ogrevanje je aktivno


-  Zaklep tipk je aktiven

-  Termin za vzdrževanje

-  Napaka v ogrevalnem sistemu

-  Stopite v stik z inštalaterjem

2.6 Funkcije za upravljanje in prikaz

Za priklic menija 2 x pritisnite .


2.6.1 Menijska točka REGULACIJA

MENI → REGULACIJA		
→ Območje		
→ Ogrev. → Način:	→ Ročno	→ Želena temperatura: °C
	Neprekinjeno vzdrževanje zelene temperature	
	→ Časov. krmil.	→ Tedenski planer
	→ Temperatura spuščanja: °C	
	Tedenski planer: Na dan je mogoče nastaviti do 12 časovnih intervalov in zelenih temperatur	
	Inštalater nastavi obnašanje ogrevalnega sistema zunaj časovnih intervalov v funkciji Način spuščanja:	
	V Način spuščanja: pomeni naslednje:	
	– Eco: Zunaj časovnih intervalov je ogrevanje izklopljeno. Zaščita proti zmrzovanju je aktivirana.	
	– Običajno: Temperatura spuščanja velja zunaj časovnih intervalov.	
	Želena temperatura: °C: Velja znotraj časovnih intervalov	
→ Izklop		
Ogrevanje je izklopljeno, topla voda je še vedno na voljo, zaščita proti zmrzovanju je vklopljena		
→ Hlajenje → Način:	→ Ročno	→ Želena temperatura: °C
	Neprekinjeno vzdrževanje zelene temperature	
	→ Časov. krmil.	→ Tedenski planer
	→ Želena temperatura: °C	
	Tedenski planer: Na dan je mogoče nastaviti do 12 časovnih intervalov, zunaj časovnih intervalov je hlajenje izklopljeno	
	Želena temperatura: °C: Velja znotraj časovnih intervalov	
	Zunaj časovnih intervalov je hlajenje izklopljeno	
	→ Izklop	
	Hlajenje je izklopljeno, topla voda je še vedno na voljo	
	Sprememba tovarniško nastavljenega imena Območje 1	
→ Odsotnost	→ Območje: Velja za vsa izbrana območja v navedenem časovnem obdobju	
	Ogrevanje v tem času deluje z določeno temperaturo spuščanja. Tovarniška nastavitve: Temperatura spuščanja: °C 15 °C	
→ Kratkotrajno zračenje	Ogrevanje je izklopljeno za 30 minut.	
→ Pomočnik za časovni program	Programiranje zelene temperature za ponedeljek–petek in sobota–nedelja; programiranje velja za časovno vodeno funkcijo Ogrev. in Hlajenje Prepis tedenskega planerja Ogrev. in Hlajenje	

2.6.2 Menijska točka INFORMACIJE

MENI → INFORMACIJA	
→ Trenutne temperature	
→ Območje	
→ Trenutna zračna vlaga prostora	
→ Upravljalni elementi	Razlaga upravljalnih elementov
→ Predstavitev menija	Razlaga strukture menijev
→ Kontakt za inštalaterja	
→ Serijska številka	

2.6.3 Menijska točka NASTAVITVE

MENI → NASTAVITVE	
 → Nivo za strokovno osebje	
→ Vnesite kodo za dostop	Dostop na servisni nivo, tovarniška nastavitve: 00 V primeru neznanе dostopne kode ponastavite daljinski upravljalnik na tovarniško nastavitve.
→ Zgodovina napak	Napake so navedene v časovnem zaporedju
→ Naslov daljinskega upravljalnika:	Vsak daljinski upravljalnik ima edinstven naslov, začeni pri Naslovu 1. Za vsak naslednji daljinski upravljalnik se številka naslova poveča.
→ Različica programa	
→ Menjava kode	
→ Jezik prikaza	
→ Jezik:	
→ Osvetlitev zaslon:	Svetlost pri aktivni uporabi.
→ Osvetl. zasl. med mirov.:	Svetlost pri mirovanju.
→ Vrednost popravka	
→ Sobna temperatura: K	Izravnava temperaturne razlike med izmerjeno vrednostjo v regulatorju sistema in vrednostjo referenčnega termometra v bivalnem prostoru.
→ Tovarn. nastavitve	Regulator sistema ponastavi vse nastavitve na tovarniške nastavitve in prikljče čarovnik za namestitve. Čarovnik za namestitev sme izvesti samo inštalater.

3 -- Montaža, električna napeljava

3.1 Izbira napeljav

Presek napeljave

Vodilo eBUS (tanka žica, fleksibilno, bakreno)

0,75 ... 1,5 mm²

Vodilo eBUS (ena žica, bakreno)

1,0 ... 1,5 mm²

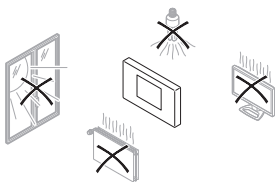
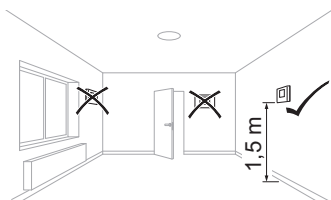
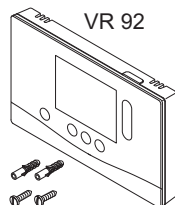
Dolžina napeljave

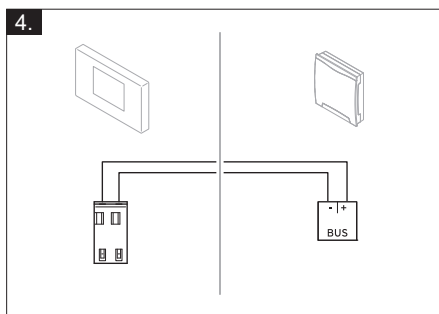
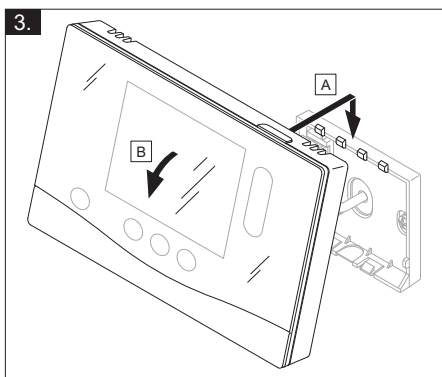
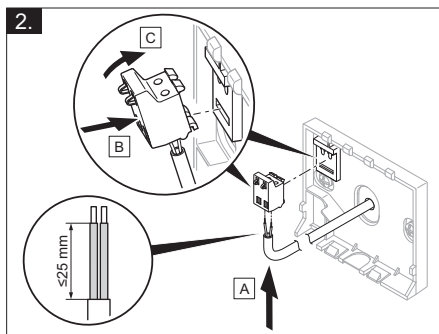
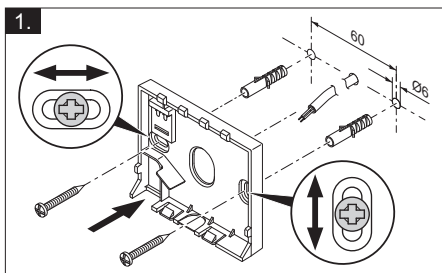
Vodilo eBUS (tanka žica, fleksibilno, bakreno)

≤ 125 m

3.2 Montaža daljinskega upravljalnika in priključitev na ogrevalno napravo

- ▶ Preden na ogrevalnem sistemu izvajate dela, ga morate zaustaviti.
- ▶ Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.





4 -- Zagon

4.1 Zaključeno izvajanje čarovnika za namestitvev

V čarovniku za namestitvev jih najdete pri povpraševanju **Jezik**.

Čarovnik za namestitvev vas vodi po potrebnih funkcijah. Pri vsaki funkciji izberite nastavitveno vrednost, ki se ujema z nameščenim ogrevalnim sistemom.

Ko zaključite s čarovnikom za namestitvev, se na zaslonu prikaže: **Pomočnika za namestitvev se zaključili!**

4.2 Spreminjanje nastavitvev na regulatorju sistema


1. V funkciji **Nadzor sobne temp.:** izberite vrednost **Aktivno** ali **Razširjeno**, če želite uporabljati tudi senzor sobne temperature daljinskega upravljalnika.
2. Ugotovite, v katerem območju je nameščen daljinski upravljalnik.
3. Po zaslonu se pomaknite do območja, v katerem je nameščen daljinski upravljalnik.
4. V tem območju v funkciji **Dodelitev območja:** dodelite naslov daljinskega upravljalnika, ki ga želite povezati.

4.3 Naknadno spreminjanje nastavitvev

Vse nastavitve, ki ste jih izvedli s čarovnikom za namestitvev, lahko pozneje ponovno spremenite prek uporabnikovega nivoja upravljanja ali nivoja dostopa za uporabnika in servisnega nivoja.

5 Sporočila o napakah in servisna sporočila

5.1 Sporočila o napakah

Na zaslonu se prikaže  z besedilom sporočila o napaki.

Sporočila o napakah so navedena pod: **MENI** → **NASTAVITVE** → **Nivo za strokovno osebje** → **Zgodovina napak**

Odpravljanje napak (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensoCOMFORT**, Priloga)

5.2 Servisna sporočila

Na zaslonu se prikaže  z besedilom servisnega sporočila.

Servisno sporočilo za uporabnika (→ Priloga)

Servisno sporočilo za inštalaterja (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensoCOMFORT**, Priloga)

6 Informacije o izdelku

6.1 Upoštevajte in shranite pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa vam namenjena navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Kot uporabnik shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.


6.2 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

– 0020260925

6.3 Tipska tablica

Tipso tablico najdete na zadnji strani izdelka.

Tipso tablica	Pomen
Serijska številka	za identifikacijo, 7. do 16. mesto = številka artikla izdelka
VR 92	Oznaka izdelka
V	Nazivna napetost
mA	Označeni tok
	Preberite navodila

6.4 Serijska številka

Serijsko številko lahko prikličete pod **MENI** → **INFORMACIJA** → **Serijska številka**.
10-mestno številko artikla najdete v drugi vrstici.

6.5 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

6.6 Garancija in servisna služba

6.6.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca najdete pod Country specifics.

6.6.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe so navedeni na zadnji strani ali na naši spletni strani.

6.7 Recikliranje in odstranjanje

- ▶ Za odstranjanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.



– Embalaža

- ▶ Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.

6.8 Tehnični podatki – daljinski upravljalnik







Nazivna napetost	9 ... 24 V ---
Nazivna udarna napetost	330 V
Stopnja umazanosti	2
Označeni tok	< 50 mA
Prerez priključne napeljave	0,75 ... 1,5 mm ²
Stopnja zaščite	IP 20
Razred zaščite	III
Temperatura za tlačni preizkus s kroglo	75 °C
Najv. dovoljena temperatura okolice	0 ... 60 °C
Tren. zr. vlaga prost.	35 ... 95 %
Način delovanja	Tip 1
Višina	109 mm

Širina	175 mm
Globina	26 mm


Dodatek

A Odpravljanje motenj, servisno sporočilo

A.1 Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Zaslon ostane temen	Napaka programske opreme	<ol style="list-style-type: none">1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon.2. Za približno 1 minuto izklopite omrežna stikala na vseh ogrevalnih napravah in jih nato ponovno vklopite.3. Če sporočilo o napaki ne izgine, obvestite inštalaterja.
Z upravljalnimi elementi ne dosežete sprememb na zaslonu	Napaka programske opreme	<ol style="list-style-type: none">1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon.2. Za približno 1 minuto izklopite omrežna stikala na vseh ogrevalnih napravah in jih nato ponovno vklopite.3. Če sporočilo o napaki ne izgine, obvestite inštalaterja.
Zaslon: Zaklep tipk je vključen , spremembe nastavitve in vrednosti niso mogoče	Zaklep tipk je aktiven	► Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite približno 1 sekundo, da izklopite zaklep tipk.
Zaslon: ne razumete nastavljenega jezika	Nastavljen je napačen jezik	<ol style="list-style-type: none">1. 2 x pritisnite .2. Izberite zadnjo menijsko točko ( NA-STAVITVE) in potrdite s pritiskom na .3. Pod  NASTAVITVE izberite drugo menijsko točko in potrdite s pritiskom na .4. Izberite jezik, ki ga razumete, in potrdite s pritiskom na .

A.2 Servisna sporočila

#	Koda/pomen	Opis	Vzdrževalna dela	Interval	
1	Pomanjkanje vode: sledite navodbam v ogrevalni napravi.	Tlak vode v ogrevalnem sistemu je previsok.	Polnjenje z vodo boste našli v navodilih za uporabo posameznih ogrevalnih naprav	Glejte navodila ogrevalne naprave	

B -- Odpravljanje motenj in napak, servisno sporočilo

B.1 Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Zaslon ostane temen	Napaka programske opreme	1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon. 2. Izklopite in ponovno vklopite omrežno stikalo na ogrevalni napravi, ki napaja regulator sistema.
	na FM5 ni električne napetosti	▶ Znova vzpostavite električno napajanje na FM5, ki napaja daljinski upravljalnik.
	Izdelek je v okvari	▶ Zamenjajte izdelek.
Z upravljalnimi elementi ne dosežete sprememb na zaslonu	Napaka programske opreme	▶ Izklopite in ponovno vklopite omrežno stikalo na ogrevalni napravi, ki napaja regulator sistema.
	Izdelek je v okvari	▶ Zamenjajte izdelek.
Preklop na servisni nivo ni mogoč	Neznana koda za servisni nivo	▶ Daljinski upravljalnik ponastavite na tovarniške nastavitve. Vse nastavljene vrednosti se izgubijo.

B.2 Odpravljanje napak

Koda/pomen	Mogoči vzroki	Ukrep
Komunikacija dalj. upr. 1 prekinjena	Vtična povezava ni pravilna	▶ Preverite vtično povezavo.
	Kabel v okvari	▶ Zamenjajte kabel.

Odpravljanje napak za druga sporočila o napakah (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensocomfort**, Priloga)

B.3 Servisna sporočila

Servisno sporočilo (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensocomfort**, Priloga)

Country specifics

1 ES, Spain

1.1 Garantía

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que se indican en el documento “Condiciones de Garantía” anexo a este manual. El documento “Condiciones de Garantía” podría estar desactualizado como consecuencia de modificaciones recientes en la Garantía Legal y/o Comercial por lo que se le informa de que puede verificar las condiciones de garantía vigentes en el momento de adquisición de su producto a través de la página Web www.vaillant.es, o llamando al número de teléfono 902 11 68 19.

Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha gratuita de su caldera a su Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos el documento “Solicitud de Garantía” anexo a este manual. Si lo prefiere, también puede llamarnos al 902 11 68 19, o entrar en www.vaillant.es.

1.2 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, los Servicios Técnicos Oficiales de Vaillant son mucho más:

- Perfectos concededores de nuestros productos, entrenados continuamente para resolver las incidencias en nuestros aparatos con la máxima eficiencia.
- Gestores de la garantía de su producto.
- Garantes de piezas originales.
- Consejeros energéticos: le ayudan a regular su aparato de manera óptima,

buscando el máximo rendimiento y el mayor ahorro en el consumo.

- Cuidadores dedicados a mantener su aparato y alargar la vida del mismo, para que usted cuente siempre con el confort en su hogar y con la tranquilidad de saber que su aparato funciona correctamente.

Por su seguridad, exija siempre la correspondiente acreditación que Vaillant proporciona a cada técnico al personarse en su domicilio.

Localice su Servicio Técnico Oficial en el teléfono 902 43 42 44 o en nuestra web www.serviciotecnicooficial.vaillant.es.

2 GB, Great Britain

2.1 Guarantee

We only grant a Vaillant manufacturers warranty if a suitably qualified engineer has installed the system in accordance with Vaillant instructions. The system owner will be granted a warranty in accordance with the Vaillant terms and conditions. All requests for work during the guarantee period must be made to Vaillant Service Solutions.

2.2 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit www.vaillant.co.uk.

3 GR, Greece

3.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή μπορείτε να λάβετε από την αναφερόμενη διεύθυνση επικοινωνίας στην πίσω πλευρά.

3.2 Εξυπηρέτηση Πελατών

Προσοχή!

Η τοποθέτηση και ρύθμιση της συσκευής σας κατά την έναρξη λειτουργίας πρέπει να γίνεται μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό ο οποίος είναι υπεύθυνος για την τήρηση των προδιαγραφών, κανόνων και κατευθυντηρίων γραμμών, που ισχύουν.

4 IE, Ireland

4.1 Guarantee

We only grant a Vaillant manufacturers warranty if a suitably qualified engineer has installed the system in accordance with Vaillant instructions. The system owner will be granted a warranty in accordance with the Vaillant terms and conditions. All requests for work during the guarantee period must be made to Vaillant Service Solutions.

4.2 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit www.vaillant.co.uk.

5 PT, Portugal

5.1 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

5.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

6 SI, Slovenia

6.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

6.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščenega Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

Ali na internet strani:

Internet: <http://www.vaillant.si>

Supplier**Vaillant S. L.****Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197

www.vaillant.es

Vaillant Ltd.

Nottingham Road ■ Belper ■ Derbyshire ■ DE56 1JT

Telephone 0330 100 3461

info@vaillant.co.uk ■ www.vaillant.co.uk

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.vaillant.info

Vaillant d.o.o.

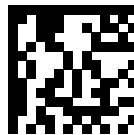
Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si



0020287935_01

Publisher/manufacturer**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.